## DEUTSCH

**Wichtige Hinweise**

**Handsender gehören nicht in Kinderhände!**

Handsender dürfen nur von Personen benutzt werden, die in die Funktionsweise der ferngesteuerten Toranlage eingewiesen sind!
Die Bedienung des Handsenders muss mit Sichtkontakt zum Tor erfolgen!
Das Einlernen, Ändern oder Erweitern des Funk-Systems ist immer in der Garage in Antriebsnähe vorzunehmen!
Für die Erweiterung des Funk-Systems sind ausschließlich Originalteile zu verwenden!

- Die Handsender sind vor direkter Sonneneinstrahlung zu schützen!
- Die Handsender sind vor Feuchtigkeit und Staubbelastung zu schützen.

**Bei Nichtbeachtung kann durch einen Feuchtigkeitseintritt die Funktion beeinträchtigt werden!**

Zulässige Umgebungstemperatur:
-20 °C bis +60 °C

**Die örtlichen Gegebenheiten können Einfluss auf die Reichweite der Fernsteuerung haben!**

**Bild 1**
**Handsender HS, HSM und HSE**
ⓐ LED
ⓑ Handsendertasten
ⓒ Batteriefachdeckel
ⓓ Batterie
ⓔ Resettaster

**Bild 2/3**
**Erweitern des Funk-Systems mit weiteren Handsendern HS1, HS4, HSM4 oder HSE2**

**Hinweis**
Ist kein separater Zugang zur Garage vorhanden, so ist jedes Einlernen, Ändern oder Erweitern des Funk-Systems innerhalb der Garage durchzuführen.
Außerdem ist darauf zu achten, dass sich im Bewegungsbereich des Tores keine Personen und Gegenstände befinden.

1. Den Sender, der den Code "vererben" soll (Vererbungssender) Ⓐ und den Sender, der den Code lernen soll (Lernsender) Ⓑ, direkt nebeneinander halten.
2. Die gewünschte Taste des Vererbungssenders drücken und gedrückt halten. Die LED des Vererbungssenders leuchtet nun kontinuierlich.
3. **Sofort danach** die gewünschte zu lernende Taste des Lernsenders drücken und gedrückt halten - die LED des Lernsenders blinkt zuerst für 4 Sek. langsam und beginnt bei erfolgreichem Lernvorgang schneller zu blinken.
4. Die Tasten vom Vererbungssender und vom Lernsender loslassen.

Eine Funktionsprüfung durchführen!
Bei einer Fehlfunktion sind die Schritte 1-4 zu wiederholen.

**ACHTUNG!**
**Während des Lernvorganges kann bei der Betätigung des Vererbungssenders eine Torfahrt ausgelöst werden, wenn sich ein darauf programmierter Empfänger in der Nähe befindet!**

**Hinweis**
Wenn während des langsamen Blinkens die Taste des Lernsenders losgelassen wird, wird der Lernvorgang abgebrochen.

**EG-Konformitätserklärung**
im Sinne der Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU

Hiermit erklärt die
**Firma**
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

dass sich diese
**Geräte**
Handsender für Torantriebe und Zubehör

**Artikel-Bezeichnung/Artikel-Kennzeichnung/Gerätetyp/Frequenz**

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS1 | HS1-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868-CH | HSM4-868-CH | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | S521-H20 | 40,685 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

**Artikel-Bezeichnung/Artikel-Kennzeichnung/Gerätetyp/Frequenz**

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart in der von ihr in Verkehr gebrachten Ausführung in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU befindet.

Bei einer nicht abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

**Angewandte und herangezogene Normen und Spezifikationen:**
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Diese Geräte dürfen betrieben werden in allen EU-Ländern, Norwegen, Schweiz und anderen Ländern.

Steinhagen, den 13.06.2016

ppa. Axel Becker
Geschäftsleitung

## ENGLISH

**Important Information**

**Keep your hand transmitter out of the reach of children!**

Hand transmitters should only be used by those who have been instructed in the use of the remote-controlled door system!
Only use the hand transmitter when the door is in your direct line of sight!
Programme the remote control in the garage in the direct vicinity of the operator!
Only original components should be used for operating the remote control!

- Never place or store the hand transmitter in direct sunlight!
- The hand transmitter is to be kept clean and dry at all times.

**The hand transmitter's function may become impaired if you ignore the instructions given above and it becomes damp!**

Permitted ambient temperature:
-20°C to +60°C

**Local conditions may affect the useful range of the remote control!**

**Fig. 1**
**HS, HSM and HSE hand transmitters**
ⓐ LED
ⓑ Control buttons
ⓒ Battery compartment cover
ⓓ Battery
ⓔ Reset button

**Fig. 2/3**
**Extending the function of the remote control with other hand transmitters: HS1, HS4, HSM4 or HSE2**

**Note**
If you do not have a separate entrance to your garage, all changes or programming extensions should be made inside the garage. When programming or making extensions to the remote control make sure that persons or objects are not located within the movement range of the door.

1. Place the transmitter that is to "teach" the code (teaching transmitter) Ⓐ and the transmitter that is to learn the code (learning transmitter) Ⓑ directly next to one another.
2. Press and hold the designated button on the teaching transmitter. The LED will then light up and remain lit.
3. Press and hold the designated button on the learning transmitter immediately afterwards - the LED on the learning transmitter will flash slowly for 4 seconds and begin to flash quicker when the learning routine was successful.
4. Release the buttons on both transmitters.

Do a function test!
If the transmitter does not function correctly, repeat steps 1-4.

**CAUTION!**
**Pressing a button on the teaching transmitter during the learning routine may cause the door to move if the receiver programmed to trip the door is located in the near vicinity!**

**Note**
The learning routine will be cancelled if you release the button on the learning transmitter during the slow-flashing phase.

**EC Declaration of Conformity**
As defined in the Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU

Herewith the
**Manufacturer**
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

declares that these
**Devices**
Hand transmitters for door operators and accessories.

**Product Description/Product Identification/Device Type/Frequency**

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS1 | HS1-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868-CH | HSM4-868-CH | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | S521-H20 | 40,685 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

based on its design and style in the marketed version is in accordance with the basic requirements and other relevant requirements of the Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU.

Any modification made to the devices without our express permission and approval shall render this declaration null and void.

**Applied and consulted standards and specifications:**
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

These devices may be operated in all EU nations, Norway, Switzerland and other countries.

Steinhagen, 13/06/2016

ppa. Axel Becker
Management

## FRANÇAIS

**Remarques importantes**

**Garder les émetteurs hors de portée des enfants!**

Les émetteurs peuvent être utilisés uniquement par des personnes qui ont été formées au fonctionnement de l'installation de porte à télécommande.
L'émetteur doit être utilisé en ayant vue sur la porte.
La télécommande doit toujours être programmée dans le garage et à proximité de la motorisation.
Pour la mise en service de la télécommande, on peut utiliser uniquement des pièces originales.

- Les émetteurs doivent être protégés contre le rayonnement solaire direct.
- Les émetteurs doivent être protégés contre l'humidité et la poussière.

**Le non-respect de ces recommandations peut provoquer la pénétration d'humidité, susceptible d'affecter le fonctionnement!**

Température ambiante autorisée:
-20 °C à +60 °C

**Les spécificités locales peuvent avoir une influence sur la portée de la télécommande!**

**Figure 1**
**Emetteur HS, HSM et HSE**
ⓐ DEL
ⓑ Boutons de commande
ⓒ Couvercle du compartiment batterie
ⓓ Batterie
ⓔ Touche reset

**Figure 2/3**
**Extension de la télécommande avec des émetteurs additionnels HS1, HS4, HSM4 ou HSE2**

**Remarque**
Si le garage ne dispose pas d'une entrée séparée, chaque modification ou extension de la programmation doit se faire à l'intérieur du garage. Lors de la programmation ou de l'extension de la télécommande, il faut veiller à ce qu'il ne se trouve pas de personnes ou d'objets dans la zone de mouvement de la porte.

1. Maintenir l'un juste à côté de l'autre l'émetteur qui doit "acquérir" le code (émetteur d'acquisition) Ⓐ et l'émetteur qui doit apprendre le code (émetteur d'apprentissage) Ⓑ.
2. Pousser sur la touche souhaitée de l'émetteur d'acquisition et la maintenir enfoncée. La DEL de l'émetteur d'acquisition s'allume en continu.
3. **Immédiatement après cela,** pousser sur la touche à apprendre de l'émetteur d'apprentissage et la maintenir enfoncée – la DEL de l'émetteur d'apprentissage clignote lentement pendant 4 s, puis plus rapidement lorsque l'apprentissage est réussi.
4. Relâcher les touches de l'émetteur d'acquisition et de l'émetteur d'apprentissage.

Effectuer un test de fonctionnement!
En cas de problème de fonctionnement, répéter les étapes 1 à 4.

**ATTENTION!**
**Pendant la procédure d'apprentissage, l'utilisation de l'émetteur d'acquisition peut déclencher un trajet de porte si des récepteurs programmés sur celui-ci se trouvent à proximité!**

**Remarque**
Si la touche de l'émetteur d'apprentissage est relâchée pendant que la DEL clignote lentement, la procédure d'apprentissage est interrompue.

**Déclaration de conformité CE**
Au sens de la Directive sur les équipements radio (RED) 2014/53/UE

Par la présente, la
**Société**
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

certifie que les présents
**Appareils**
Emetteur pour motorisations de porte et accessoires

**Code d'article/Désignation de l'article/Type d'appareil/Fréquence**

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS1 | HS1-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868-CH | HSM4-868-CH | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | S521-H20 | 40,685 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

sur le plan de la conception et de la fabrication et dans la version qu'elle commercialise, satisfait aux exigences fondamentales et autres prescriptions pertinentes de la directive sur les équipements radio (RED) 2014/53/UE.

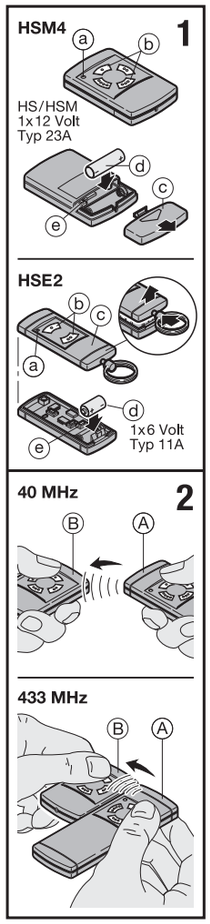
Toute modification non approuvée des appareils annule la validité de la présente déclaration.

**Normes et spécifications apparentées et connexes :**
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Ces appareils peuvent être exploités dans tous les pays de l'Union européenne, en Norvège, en Suisse ainsi que dans d'autres pays.

Steinhagen, le 13.06.2016

p./o. Axel Becker
Direction




## NEDERLANDS

**Belangrijke opmerkingen**

**Handzenders horen niet thuis in kinderhanden!**

Handzenders mogen alleen gebruikt worden door personen die vertrouwd zijn met de werking van deurinstallaties met afstandsbediening!
Tijdens het gebruik van de handzender moet men steeds oogcontact met de deur bewaren!
De programmering van de afstandsbediening moet altijd gebeuren in de garage, in de nabijheid van de aandrijving!
Voor de ingebruikneming van de afstandsbediening mogen alleen originele onderdelen gebruikt worden!

- De handzenders moeten afgeschermd worden tegen direct zonlicht!
- De handzenders moeten beschut worden tegen vocht en stofafzetting.

**Als men dit niet in acht neemt, kan de goede werking geschaad worden door indringend vocht!**

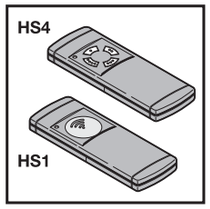
Toelaatbare omgevingstemperatuur:
-20 °C tot +60 °C

**De lokale omstandigheden kunnen het zendbereik van de afstandsbediening beïnvloeden!**

**Afbeelding 1**
**Handzenders HS, HSM en HSE**
ⓐ LED
ⓑ Bedieningstoetsen
ⓒ Deksel van batterijvak
ⓓ Batterij
ⓔ Resettoets

**Afbeelding 2/3**
**Uitbreiding van de afstandsbediening met extra handzenders HS1, HS4, HSM4 of HSE2**

**Opmerking**
Als er geen aparte toegang tot de garage is, moet elke wijziging of uitbreiding van de programmering in de garage uitgevoerd worden. Bij de programmering en de uitbreiding van de afstandsbediening moet men erop letten dat er zich geen personen of voorwerpen binnen de bewegingsradius van de garagedeur bevinden.




Ⓓ **Bedienungsanleitung**
Handsender
Ⓖⓑ **Operating Instructions**
Hand Transmitter
Ⓕ **Notice d'utilisation**
Emetteur
Ⓝⓛ **Gebruiksaanwijzing**
Handzender
Ⓔ **Instrucciones de manejo**
Emisores manuales

07.2016 TR20A010-F RE

1. De zender die de code moet "doorgeven" (bronzender) Ⓐ en de zender, die de code moet aanleren (doelzender) Ⓑ, vlak naast elkaar houden.
2. De gewenste toets van de bronzender indrukken en ingedrukt houden. De LED van de bronzender gaat continu branden.
3. **Onmiddellijk daarna** de toets van de doelzender die geprogrammeerd moet worden indrukken en ingedrukt houden – de LED van de doelzender knippert eerst gedurende 4 seconden langzaam en begint na een geslaagd leerproces sneller te knipperen.
4. De toetsen van de bronzender en de doelzender loslaten.

Een werkingstest uitvoeren!
Bij foutieve werking moeten de stappen 1-4 herhaald worden.

**LET OP!**
**Tijdens het leerproces kan bij het bedienen van de bronzender een deurverplaatsing in werking gezet worden, wanneer er zich in de nabijheid een ontvanger bevindt, die daarop geprogrammeerd is!**

**Opmerking**
Als de toets van de doelzender wordt losgelaten terwijl de LED langzaam knippert, wordt het leerproces afgebroken.

**EG-conformiteitsverklaring**
zoals bedoeld in de Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU

Hiermee verklaart de
**firma**
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

dat deze
**apparaten**
Handzender voor deuraandrijving en toebehoren

**Artikel-benaming/Artikel-identificatie/Toesteltype/Frequentie**

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS1 | HS1-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868-CH | HSM4-868-CH | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | S521-H20 | 40,685 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

op grond van zijn concept en het constructietype in de door haar in omloop gebrachte uitvoering in overeenstemming met de fundamentele eisen en andere relevante voorschriften van de richtlijn Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU is.

Bij een niet met ons afgestemde wijziging van de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.

**Toegepaste en geraadpleegde normen en specificaties**
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Deze apparaten mogen worden gebruikt in alle EU-landen, Noorwegen, Zwitserland en andere landen.

Steinhagen, 13.06.2016

p.p. Axel Becker
Bedrijfsleiding

## ESPAÑOL

**Indicaciones importantes**

**¡Los emisores manuales nodeben estar en manos de los niños!**

Los emisores manuales sólo tienen que ser manejados por personas que hayan sido instruidas en el funcionamiento de las instalaciones de puertas controladas a distancia.
El uso del emisor manual debe realizarse por norma general en contacto visual con la puerta.
La programación del mando a distancia se debe realizar siempre dentro del garaje,cerca del automatismo.
Para la puesta en marcha del mando a distancia se deben utilizar exclusivamente piezas originales.

- Los emisores manuales se deben proteger de la radiación solar directa.
- Los emisores manuales se deben proteger de la humedad y el polvo.

**En caso de no observar estos puntos, puede resultar afectado el funcionamiento por penetración de humedad.**

Temperatura ambiente permisible:
-20°C hasta +60°C

**Las condiciones locales pueden influir sobre el alcance del mando a distancia.**

**Figura 1**
**Emisores manuales HS, HSM y HSE**
ⓐ LED
ⓑ Pulsadores de manejo
ⓒ Tapa del compartimiento de la pila
ⓓ Pila
ⓔ Pulsador de reset

**Figura 2/3**
**Ampliar el mando a distancia con otros emisores manuales HS1, HS4, HSM4 ó HSE2**

**Nota**
Si no existe un acceso separado al garaje, cada modificación o ampliación de la programación se deberá realizar dentro del garaje.
Durante la programación y la ampliación del mando a distancia se debe prestar atención a que no se encuentren personas ni objetos en la zona de movimiento de la puerta.

1. Mantener el emisor que debe "transmitir en herencia" el código (emisor de transmisión) Ⓐ y el emisor que debe memorizarlo (emisor memorizador) Ⓑ, uno junto a otro.
2. Pulsar y mantener presionado el pulsador deseado del emisor de transmisión. El LED del emisor de transmisión brilla ahora de forma continua.
3. **Inmediatamente después** pulsar y mantener presionado el pulsador deseado del emisor memorizador – el LED del emisor memorizador parpadea primero lentamente durante 4 segundos y, si el proceso de memorización ha tenido éxito, comienza a parpadear rápidamente.
4. Soltar los pulsadores del emisor de transmisión y del emisor memorizador.

Realizar una comprobación del funcionamiento. En caso de funcionamiento defectuoso, se repetirán los pasos 1-4.

**¡ATENCIÓN!**
**En caso de accionar el emisor de transmisión durante el proceso de memorización, se puede activar un movimiento de la puerta si en las cercanías se encuentra un receptor programado para ello.**

**Nota**
Si se suelta el pulsador del emisor memorizador mientras parpadea lentamente, se cancela el proceso de memorización.

**Declaración CE de conformidad**
Conforme a la directiva sobre equipos radioeléctricos 2014/53/UE, conocida como directiva RED ("Radio Equipment Directive")

Por la presente, la
**Empresa**
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

declara que los presentes
**Aparatos**
Emisores manuales para automatismos de puertas y accesorios

**Denominaci ón del artículo/Identificación del artículo/Modelo de aparato/Frecuen cia**

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS1 | HS1-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868-CH | HSM4-868-CH | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | S521-H20 | 40,685 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

corresponde según su concepto y tipo de construcción en la versión comercializada a las exigencias básicas y a todas las prescripciones pertinentes de la directiva sobre equipos radioeléctricos 2014/53/UE, conocida como directiva RED ("Radio Equipment Directive").

En caso de una modificación de los aparatos no autorizada, pierde validez la presente declaración.

**Normas y especificaciones aplicadas y consultadas:**
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Estos aparatos pueden comercializarse en todos los países de la UE, Noruega, Suiza y otros países.

Steinhagen, 13.06.2016

p.p. Axel Becker
Dirección

## ITALIANO

**Avvertenze importanti**

**Tenere i telecomandi lontani dalla portata dei bambini!**

I telecomandi devono essere utilizzati esclusivamente dalle persone che sono a conoscenza di come funzionano i sistemi di chiusura telecomandati!
L'uso del telecomando è consentito solamente quando la porta è completamente sotto controllo visivo!
Eseguire la programmazione del comando a distanza sempre all'interno del garage vicino alla motorizzazione!
Per la messa in funzione del comando a distanza vanno utilizzate esclusivamente le parti originali!

- Proteggere i telecomandi dall' esposizione diretta del sole!
- Proteggere i telecomandi dall'umidità dalla polvere.

**In caso di mancata osservanza di quanto sopra l'eventuale penetrazione di umidità può danneggiare il funzionamento!**

Temperature ammesse:
da -20°C a +60°C

**Le condizioni architettoniche del luogo possono eventualmente influire sulla portata del comando a distanza!**

**Figura 1**
**Telecomandi HS, HSM e HSE**
ⓐ LED
ⓑ Tasti di comando
ⓒ Coperchio del vano batteria
ⓓ Batteria
ⓔ Tasto di reset

**Figura 2/3**
**Ampliamento del comando a distanza con altri telecomandi HS1, HS4, HSM4 o HSE2**

**Nota:**
In assenza di un accesso separato al garage, ogni modifica o estensione delle programmazioni va eseguita all'interno del garage.
Accertarsi che al momento della programmazione o dell'estensione del comando a distanza non si trovino né persone né oggetti nella zona di manovra del portone.

1. Tenere il trasmettitore che deve 'insegnare'il codice (trasmettitore mittente) Ⓐ direttamente accanto al trasmettitore che deve 'imparare' il codice (trasmettitore ricevente) Ⓑ.
2. Premere e tenere premuto il tasto scelto del trasmettitore istruttore. Il LED del trasmettitore istruttore si accende e rimarrà acceso.
3. Premere **subito dopo** il tasto prescelto del trasmettitore allievo e tenerlo premuto: il LED del trasmettitore allievo lampeggia lentamente per 4 secondi, poi comincia a lampeggiare più velocemente ad operazione di apprendimento avvenuta con esito positivo.
4. Rilasciare i tasti del trasmettitore istruttore e del trasmettitore allievo.

Eseguire una prova di funzionamento!
In caso di funzionamento errato ripetere i passi 1-4.

**ATTENZIONE!**
**Può succedere che, azionando il trasmettitore istruttore durante il processo di apprendimento, il portone si metta in moto, se nelle sue vicinanze si trova un ricevitore con relativa programmazione!**

**Nota:**
Se si rilascia il tasto del trasmettitore allievo mentre il LED lampeggia lentamente, il processo di apprendimento viene interrotto

**Dichiarazione CE di conformità**
ai sensi della Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/UE

Con la presente la
**Ditta**
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

che questi
**Apparecchi**
Telecomando per motorizzazioni di porte e accessori

**Nome del l'articolo/Sigla del l'articolo/ Modello apparecchio/Frequenza**

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS1 | HS1-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868-CH | HSM4-868-CH | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | S521-H20 | 40,685 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

nella struttura, nel tipo e nella versione da lei messa in circolazione è conforme ai requisiti fondamentali e ad altre prescrizioni rilevanti della direttiva Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/UE.

La presente dichiarazione perde validità qualora gli apparecchi siano stati modificati senza espressa approvazione.

**Norme e specifiche applicate o consultate:**
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Questi apparecchi possono essere messi in funzione in tutti i paesi europei, in Norvegia, Svizzera e altri stati.

Steinhagen, il 13.06.2016

ppa. Axel Becker
Direzione

## PORTUGUÊS

**Instruções importantes**

**Os telecomandos não deverão andar nas mãos das crianças!**

Os telecomandos só poderão ser utilizados por pessoas devidamente instruídas com o modo de funcionamento do dispositivo do portão!
A utilização do telecomando terá de se verificar com o contacto visual do portão!
A programação do telecomando terá sempre de ter lugar dentro da garagem nas proximidades do automatismo!
Para a colocação de funcionamento do telecomando terão de ser utilizadas exclusivamente peças de origem!

- Os telecomandos terão de ser protegidos da insolação directa!
- Os telecomandos terão de ser protegidos de humidades e poeiras.

**Aquando de incumprimento, a entrada de humidade poderá prejudicar a funcionalidade!**

Temperatura ambiente admissível:
-20°C até +60°C

**As circunstâncias locais poderão ter influência no alcance do telecomando!**

**Ilustração 1**
**Telecomandos HS, HSM e HSE**
ⓐ LED
ⓑ Teclas de manejo
ⓒ Tampa do compartimento das pilhas
ⓓ Pilha
ⓔ Interruptor Reset

**Ilustração 2/3**
**Extensão do telecomando com outros telecomandos HS1, HS4, HSM4 ou HSE2**

**Instrução**
Se não existir nenhum acesso separado à garagem, então qualquer alteração ou extensão de programações terá de ter lugar dentro da garagem.
Aquando da programação e extensão do telecomando terá de se ter em atenção, que não se encontrem pessoas e objectos na área de movimento do portão.

1. Colocar o emissor, que deverá "herdar" o código (emissor hereditário) Ⓐ e o emissor, que deverá ser codificado (emissor codificado) Ⓑ, directamente um ao lado do outro.
2. Premir e manter premida a tecla pretendida do emissor hereditário. O LED do emissor hereditário fica agora iluminado continuamente.
3. **De imediato** premir e manter premida a tecla que pretende codificar do emissor codificado – o LED do emissor codificado pisca lentamente durante 4 segundos e aquando de um processo de codificação bem sucedido começa a piscar de uma forma mais rápida.
4. Soltar as teclas do emissor hereditário e do emissor codificado.

Realizar um ensaio de funcionalidade!
Aquando de uma funcionalidade com anomalias repetir os passos 1-4.

**ATENÇÃO!**
**Durante o procedimento de codificação poderá ser activado um percurso de portão aquando do accionamento do emissor hereditário, se se encontrar um receptor programado nas proximidades!**

**Instrução**
Se, durante a intermitência lenta, se soltar a tecla do emissor codificado será interrompido o procedimento de codificação.

**Declaração de conformidade CE**
no âmbito da Diretiva de Equipamentos Rádio (RED) 2014/53/UE

A
**empresa**
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

declara por este meio que estes
**equipamentos**
Telecomandos para automatismos de portão e acessórios

**Designação do artigo/Identificação do artigo/Tipo do equipamento/ Frequência**

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS1 | HS1-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868-CH | HSM4-868-CH | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | S521-H20 | 40,685 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

tendo como base a sua conceção e o tipo de construção do modelo colocado em circulação, está de acordo com as exigências fundamentais e outras disposições relevantes da Diretiva de Equipamentos Rádio (RED) 2014/53/UE.

Esta declaração perde a sua validade, se for feita qualquer alteração ao equipamento sem o nosso consentimento prévio.

**Normas e especificações relacionadas e aplicadas:**
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Estes equipamentos podem ser operados em todos os países comunitários, Noruega, Suíça e outros países.

Steinhagen, 13.06.2016

p.p. Axel Becker
Direcção

## POLSKI

**Ważne wskazówki**

**Pilot nie służy dzieciom do zabawy!**

Z nadajnika mogą korzystać jedynie osoby, które zapoznały się ze sposobem działania zdalnie sterowanej bramy!
Pilota należy używać tylko wtedy, gdy brama znajduje się w polu widzenia użytkownika! Programowanie pilota należy wykonywać zawsze wewnątrz garażu, w pobliżu napędu!
Do uruchomienia zdalnego sterowania należy używać wyłącznie oryginalnych części!

- Chronić nadajnik przed bezpośrednim nasłonecznieniem!
- Chronić nadajnik przed wilgocią i kurzem!

**Nie dochowanie powyższych zasad może skutkować zakłóceniami w pracy nadajnika!**

Dopuszczalna temperatura otoczenia: -20°C do +60°C

**Lokalne warunki mogą mieć wpływ na zasięg działania zdalnego sterowania!**

**Zdjęcie 1**
**Nadajniki HS, HSM i HSE**
ⓐ dioda LED
ⓑ przyciski funkcyjne
ⓒ pokrywa baterii
ⓓ bateria
ⓔ przycisk "reset"

**Zdjęcie 2/3**
**Rozszerzenie zdalnego sterowania o kolejne nadajniki HS1, HS4, HSM4 lub HSE2**

**Wskazówka**
Jeśli garaż nie posiada oddzielnego wejścia, to każdą zmianę programowania lub jego rozszerzenie należy przeprowadzać wewnątrz garażu. Podczas programowania lub rozszerzania zdalnego sterowania należy uważać, aby w obszarze pracy bramy nie znajdowa y się żadne osoby i przedmioty.

1. Przytrzymać obok siebie nadajnik, z którego ma zostać przeniesiony i skopiowany kod (nadajnik źródłowy) Ⓐ i nadajnik, który ma zostać zaprogramowany (nadajnik programowany) Ⓑ.
2. Nacisnąć i przytrzymać wybrany przycisk nadajnika źródłowego. Dioda LED na nadajniku źródłowym świeci się światłem ciągłym.
3. **Niezwłocznie** nacisnąć i przytrzymać wybrany przycisk nadajnika, który ma zostać zaprogramowany - LED programowanego nadajnika miga powoli przez pierwsze 4 sekundy, a następnie - po udanym zakończeniu procesu programowania - rozpoczyna szybciej migać.
4. Zwolnić przyciski nadajnika źródłowego i nadajnika programowanego.

Przeprowadzić kontrolę działania!
W razie nieprawidłowego działania powtórzyć czynności 1-4.

**UWAGA!**
**Podczas procesu programowania przypadkowe uruchomienie nadajnika źródłowego, może spowodować wyzwolenie pracy bramy, jeżeli w pobliżu znajduje się zaprogramowany odbiornik!**

**Wskazówka**
Jeżeli przycisk nadajnika programowanego zostanie zwolniony podczas wolnego migania diody, proces programowania zostanie przerwany.

**Deklaracja zgodności WE**
w rozumieniu dyrektywy 2014/53/UE
w sprawie urządzeń radiowych

**Firma**
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

niniejszym oświadcza, że poniższe
**urządzenia**
Nadajniki do napędów bram i akcesoria

**Nazwa artykułu/Oznaczenie artykułu/Typ urządzenia Częstotliwość**

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS1 | HS1-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868-CH | HSM4-868-CH | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | S521-H20 | 40,685 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

ze względu na rodzaj konstrukcji oraz wersję wykonania wprowadzoną przez tę firmę do obrotu spełnia zasadnicze wymogi i inne istotne przepisy dyrektywy 2014/53/UE w sprawie urządzeń radiowych.

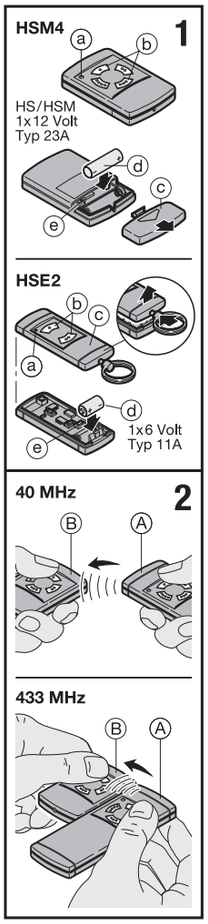
Niniejsza deklaracja traci swoją ważność w przypadku dokonania nieuzgodnionej zmiany urządzenia.

**Stosowane i powoływane normy oraz specyfikacje:**
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Niniejsze urządzenia mogą być eksploatowane we wszystkich krajach Unii Europejskiej, Norwegii, Szwajcarii i innych krajach.

Steinhagen, 13.06.2016

ppa. Axel Becker
Dyrektor




## MAGYAR

**Fontos figyelmeztetés**

**A kéziadók nem a gyerekek kezébe valók!**

A kéziadókat csak azon személyek használhatják, akik a távirányításos kapuk működéséről oktatásban részesültek!
A kéziadót csak akkor működtesse, ha a kapura rálátása van!
A kéziadó programozását mindig a garázsban, a motor közelében végezze!
A kéziadók üzembehelyezésekor kizárólag eredeti egységeket használjon!

- A kéziadót óvja a közvetlen napsütéstől!
- A kéziadót óvja a nedvességtől, és a portól.

**Amennyiben a kéziadót nedvesség éri, a működésében zavarok léphetnek fel!**

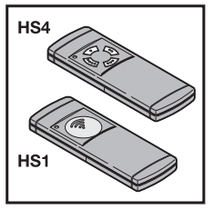
Engedélyezett környezeti hőmérséklet: -20°C-tól +60°C.ig

**A helyi adottságoktól függően változhat a kéziadók hatótávolsága!**

**1-es ábra**
**HS, HSM és HSE kéziadók**
ⓐ LED-dióda
ⓑ kezelő gomb
ⓒ elemtartó fedél
ⓓ elem
ⓔ reszet-gomb

**2-es/3-es ábra**
**A távirányítás kiegészítése további HS1, HS4, HSM4 vagy HSE2 kéziadóval**

**Figyelem**
Ha a garázsnak nincs külön bejárata, akkor a programozás módosításkor, vagy bővítésekor ügyeljen arra, hogy e tevékenységet a garázson belül végezze.
A távirányító programozásakor és bővítésekor továbbá ügyeljen arra, hogy a kapu környezetében személyek vagy tárgyak ne tartózkodjnak.




Ⓘ **Istruzioni per l'uso**
Telecomandi
Ⓟ **Instruções de funcionamento**
Telecomandos
Ⓟ**L** **Instrukcja obsługi**
Nadajniki
Ⓗ **Kezelési utasítás**
Kéziadókhoz
Ⓒ**Z** **Návod k obsluze**
Ruční vysílaň

07.2016 TR20A010-F RE

1. A kéziadót, amelynek kódját "örökíteni" kell (alap kéziadó) Ⓐ és a kéziadót, amelynek a kódot tanulni kell (tanuló adó) Ⓑ , direkt egymás mellé kell tartani.
2. Az örökítendő adó kívánt gombját meg kell nyomni, és nyomva kell tartani. Az örökítő kéziadó LED-je folyamatosan világít.
3. **Rögtön ezután** a tanuló kéziadó tanítandó gombját meg kell nyomni, és nyomva kell tartani – a tanuló kéziadó LED-je először 4 másodpercig lassan, majd sikeres tanulás esetén gyorsabban kezd villogni.
4. Mindkét kéziadó gombját engedje el.

Végezzen próbaműködtetést!
Hiba esetén ismételje meg az 1-4 lépéseket.

**FIGYELEM!**
**A tanulási ciklus alatt előfordulhat Hogy az örökítendő kéziadó működtetésekor Kapumozgást idéz elő, amennyiben egy arra a jelre tanított vevő van a közelben!**

**Figyelem**
Ha a lassú villogás alatt az örökítendő kéziadó nyomógombját elengedi, a tanítás folyamata megszakad.

**EK – Megfelelőségi nyilatkozat**
a rádió-berendezések forgalmazásáról szóló 2014/53/EU irányelv (RED) értelmében

Ezzel kijelentjük
**Gyártó**
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

hogy ez a meghajtásokhoz és vezérlésekhez való vevőegység
**Készüléktípus**
Kéziadó kapumozgatókhoz és kiegészítők

**Megnevezés/Típusjel/Típus/ Frekvencia**

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS1 | HS1-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868-CH | HSM4-868-CH | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | S521-H20 | 40,685 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

a termék tervezése és építési módja, valamint a forgalomba hozott kivitele alapján összhangban van az alapvető követelményekkel és megfelel a rádió-berendezések forgalmazásáról szóló 2014/53/EU irányelv (RED) vonatkozó előírásainak.

A gyárral nem egyeztetett bármiféle változtatás esetén e nyilatkozat érvényét veszti.

**Alkalmazott és felhasznált szabványok és specifikációk:**
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Ez a készülék az EU összes országában, Norvégiában, Svájcban és más országokban is üzemeltethető.

Steinhagen, 13.06.2016

ppa. Axel Becker
Geschäftsleitung

## CESKY

**Důležité pokyny**

**Ruční vysílače nepatří do rukou dětem!**

Ruční vysílače smějí používat jen osoby, které jsou zaškolené do způsobu funkce dálkově řízených systémů vrat!
Použití ručního vysílače musí probíhat při přímé viditelnosti vrat!
Programování dálkového ovládání se vždy musí provádět v garáži v blízkosti pohonu!
Pro uvedení dálkového řízení do provozu je nutno používat výhradně originální díly!

- Ruční vysílače je nutno chránit před přímým slunečním zářením!
- Ruční vysílače je nutno chránit před vlhkostí a prachem.

**Při nerespektování může při proniknutí vlhkosti dojít k ovlivnění funkce!**

Přípustná okolní teplota:
-20°C až +60°C

**Místní podmínky mohou mít vliv na dosah dálkového ovládání!**

**Obr. 1**
**Ruční vysílače HS, HSM a HSE**
ⓐ LED
ⓑ Ovládací tlačítka
ⓒ Kryt baterie
ⓓ Baterie
ⓔ Tlačítko reset

**Obr. 2/3**
**Rozšíření dálkového řízení s dalšími ručními vysílači HS1, HS4, HSM4 nebo HSE2**

**Poznámka**
Není li k dispozici samostatný vstup do garáže, musí se každá změna nebo doplnění programování provádět uvnitř v garáži. Při programování a rozšiřování dálkového ovládání je nutno dbát na to, aby se v prostoru pohybu vrat nezdržovaly žádné osoby a nenacházely žádné předměty.

1. Vysílač, který má "předat" kód (předávací vysílač) Ⓐ a vysílač, který se má kód naučit (přizpůsobovaný vysílač) Ⓑ podržte přímo vedle sebe.
2. Stiskněte požadované tlačítko předávacího vysílače a podržte ho stisknuté. LED předávacího vysílače nyní svítí trvale.
3. **Okamžitě potom** stiskněte požadované přizpůsobované tlačítko přizpůsobovaného vysílače a podržte ho stisknuté – LED přizpůsobovaného vysílače bliká nejdříve 4 sekundy pomalu a po úspěšném postupu přizpůsobení začne blikat rychleji.
4. Uvolněte tlačítka předávacího vysílače a přizpůsobovaného vysílače.

Proveďte funkční kontrolu!
V případě nesprávné funkce je nutno opakovat kroky 1-4.

**POZOR!**
**Během postupu přizpůsobení při stisku tlačítka předávacího vysílače může dojít k rozjetí vrat, pokud se na ně naprogramovaný přijímač nachází v blízkosti!**

**Poznámka**
Pokud během pomalého blikání uvolníte tlačítko přizpůsobovaného spínače, postup přizpůsobení se přeruší.

**Prohlášení o shodě ES**
ve smyslu směrnice Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU

Tímto prohlašuje
**firma**
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

že tyto
**přístroje**
Ruční vysílač pro pohony vrat a příslušenství

**Označení artiklu/Značka artiklu/Typ přístroje/Frekvence**

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS1 | HS1-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868-CH | HSM4-868-CH | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | S521-H20 | 40,685 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

odpovídá na základě své koncepce a konstrukce v provedení, které uvádíme do oběhu, základním požadavkům a jiným relevantním předpisům směrnice Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU.

V případě námi neodsouhlasené změny přístrojů zaniká platnost tohoto prohlášení.

**Použité a zohledněné normy a specifikace:**
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Tyto přístroje smějí být provozovány ve všech zemích EU, Norsku, Švýcarsku i v jiných zemích.

Steinhagen, 13.06.2016

ppa. Axel Becker
vedení firmy

## RUSSKIJ

**Важные замечания**

**Не позволяйте детям пользоваться радиостанциями!**

Радиостанции ручного управления должны использоваться исключительно лицами, знакомыми с режимом работы ворот дистанционного управления!
При эксплуатации радиостанции ручного управления ворота должны постоянно оставаться в поле зрения пользователя!
Программирование дистанционного управления следует осуществлять только в гараже, в непосредственной близости от привода!
При вводе дистанционного управления в эксплуатацию необходимо использовать только оригинальные запасные части!

- Не допускайте попадания на радиостанцию прямых солнечных лучей!
- Предохраняйте радиостанции от попадания на них влаги и пыли.

**Несоблюдение данных требований может привести к попаданию влаги в устройство, что станет причиной сбоев в его работе!**

Допустимая температура окружающей среды: От -20°C до +60°C

**Местные условия могут отразиться на радиусе действия дистанционного управления!**

**Рисунок 1**
**Радиостанции ручного управления HS, HSM и HSE**
ⓐ Светодиод;
ⓑ Клавиши управления;
ⓒ Крышка гнезда для размещения батареи;
ⓓ Батарея;
ⓔ Клавиша сброса;

**Рисунок 2/3**
**Расширение дистанционного управления за счет использования дополнительных радиостанций ручного управления HS1, HS4, HSM4 или HSE2**

**Примечание**
В случае отсутствия отдельного доступа в гараж любое изменение или расширение программы следует осуществлять внутри гаража.
В процессе программирования и расширения дистанционного управления необходимо следить за тем, чтобы в диапазоне перемещения ворот не находились люди или предметы.

1. Передатчик »наследующий« код Ⓐ и передатчик в который задается код (программируемый передатчик) Ⓑ, следует удерживать в непосредственной близости друг от друга.
2. Нажать на нужную клавишу передатчика, наследующего код, и удерживать ее в нажатом состоянии. Светодиод передатчика наследующего код будет гореть постоянно.
3. **Сразу же после этого** нажать на подлежащую программированию клавишу программируемого передатчика, и удерживать ее в нажатом состоянии.
   Светодиод программируемого передатчика будет сначала медленно мигать на протяжении 4 секунд, а после удачного выполнения процесса программирования начнет мигать быстрее.
4. Отпустить клавишу, наследующего код передатчика и клавишу программируемого передатчика.

Выполнить эксплуатационную проверку!
В случае сбоя следует повторить действия под пунктами 1-4.

**Внимание!**
**В случае наличия в непосредственной близости запрограммированного на данный процесс приемника, в процессе программирования при приведении в действие наследующего код передатчика может произойти перемещение ворот!**

**Примечание**
Если при медленном мигании светодиода отпустить клавишу программируемого передатчика, процесс программирования прервется.

**Заявление о соответствии требованиям ЕС**
в смысле Директивы о радиооборудовании (RED) 2014/53/EC

Настоящим заявляет
**Фирма**
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

что данные
**приборы**
Радиостанция ручного управления для приводов гаражных ворот и вспомогательное оборудование.

**Обозначение изделия/Маркировка изделия/Тип устройства/Частота**

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS1 | HS1-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868-CH | HSM4-868-CH | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | S521-H20 | 40,685 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

благодаря принципам, лежащим в основе их конструкции, а также в исполнении, которое производитель предлагает на рынке, соответствуют основополагающим требованиям и другим релевантным предписаниям Директивы о радиооборудовании (RED) 2014/53/EC.

Это заявление утрачивает силу в случае не согласованного с нами изменения прибора.

**При этом мы руководствовались следующими стандартами и спецификациями:**
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Эксплуатация данных приборов разрешается во всех странах Евросоюза, в Норвегии, Швейцарии и других странах.

Штайнхаген, 13.06.2016

по полномочию Axel Becker
Руководство предприятием

## SLOVENSKO

**Pomembna opozorila**

**Ročni oddajniki ne sodijo v otroške roke!**

Ročne oddajnike smejo uporabljati samo osebe, ki so poučene o načinu delovanja daljinsko vodenih vrat in opreme!
Upravljanje z ročnim oddajnikom mora potekati v vidnem kontaktu z vrati!
Programiranje daljinskega krmiljenja se mora izvesti vedno v garaži v bližini pogona!
Za izvedbo zagona se morajo uporabiti izključno originalni deli!

- Ročni oddajniki ne smejo biti izpostavljeni direktnim sončnim žarkom!
- Ročni oddajniki ne smejo biti izpostavljeni vlagi in prahu.

**V primeru neupoštevanja tega opozorila lahko pride do motenj v delovanju!**

Dovoljena temperatura okolja: -20°C do +60°C

**Lokalne okoliščine lahko vplivajo na doseg daljinskega krmiljenja!**

**Slika 1**
**Ročni oddajniki HS, HSM in HSE**
ⓐ dioda LED
ⓑ tipke upravljanja
ⓒ pokrov predala za baterijo
ⓓ baterija
ⓔ tipka za resetiranje
**Slika 2/3**
**Razširitev daljinskega krmiljenja z drugimi ročnimi oddajniki HS1, HS4, HSM4 ali HSE2**

**Opozorilo**
Če garaža nima dodatnega vhoda, je potrebno vsako spremembo ali razširitev programiranja izvesti v garaži! Pri programiranju in razširitvi daljinskega krmiljenja je treba paziti, da se v območju gibanja vrat ne nahajajo osebe in predmeti.

1. Oddajnik, ki naj "prenese" kodo (oddajnik za prenos kode) Ⓐ in oddajnik, ki naj kodo sprejme (oddajnik za sprejem kode) Ⓑ, morate pridržati neposredno drug poleg drugega.
2. Pritisnite želeno tipko oddajnika za prenos kode in jo zadržite. Dioda LED oddajnika za prenos kode neprekinjeno sveti.
3. **Takoj nato** pritisnite želeno tipko oddajnika za sprejem kode in jo zadržite – dioda LED oddajnika za sprejem kode utripa najprej 4 sekunde počasi in prično po uspešnem postopku programiranja utripati hitreje.
4. Spustite tipki oddajnika za prenos kode in oddajnika za sprejem kode.

Nato morate izvesti preizkus delovanja!
V primeru napake v delovanju, morate ponoviti korake od 1 do 4.

**POZOR!**
**V času programiranja se lahko v primeru aktiviranja oddajnika za prenos kode sproži pomik vrat, če se nahaja v bližini ustrezno programirani sprejemnik!**

**Opozorilo**
Če v času počasnega utripanja spustite tipko oddajnika za sprejem kode, se postopek programiranja prekine.

**ES izjava o skladnosti**
v smislu Direktive o radijski opremi (Radio Equipment Directive – RED) 2014/53/EU

S tem izjavlja
**podjetje**
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

da spodaj navedene
**naprave**
Ročni oddajnik za pogone garažnih vrat in opremo

**Oznaka izdelka/Označevanje izdelka/Tip naprave/Frekvenca**

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS1 | HS1-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868-CH | HSM4-868-CH | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | S521-H20 | 40,685 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

s svojo zasnovo in konstrukcijo v posredovani tržni obliki ustreza temeljnim zahtevam in drugim relevantnim predpisom Direktive o radijski opremi (Radio Equipment Directive – RED) 2014/53/EU.

V primeru spreminjanja naprav, ki ni v skladu z našo zasnovo, ta izjava ne velja.

**Uporabljeni in upoštevani standardi in specifikacije:**
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Te naprave se smejo uporabljati v vseh državah EU, na Norveškem, v Švici in drugih državah.

Steinhagen, dne 13.06.2016

ppa. Axel Becker
Vodstvo podjetja

## NORSK

**Viktige merknader**

**Håndsenderen er ikke et leketøy for barn!**

Håndsenderen skal kun brukes av personer som har satt seg inn i bruken av det fjernstyrte portanlegget.
Du må ha synskontakt med porten for å kunne betjene håndsenderen!
Programmering av fjernkontrollen skal alltid foretas innenfor driftsområdet inne i garasjen!
Bruk kun originaldeler når fjernkontrollen tas i bruk!

- Håndsenderne må beskyttes mot direkte sollys!
- Håndsenderne må beskyttes mot fuktighet og støv!

**Hvis dette ikke overholdes, kan fukt som trenger inn, påvirke funksjonen!**

Tillatt omgivelsestemperatur: -20°C bis +60°C

**De lokale forholdene kan ha innflytelse på rekkevidden til fjernkontrollen!**

**Bilde 1**
**Håndsender HS, HSM og HSE**
ⓐ Lysdiode
ⓑ Betjeningstaster
ⓒ Batteriromdeksel
ⓓ Batteri
ⓔ Reset-tast

**Bilde 2/3**
**Utbygging av trådløs styring med flere håndsendere av type HS1, HS4, HSM4 eller HSE2**

**Merknad**
Finnes det ingen separat inngang til garasjen, skal alle endringer eller utvidelser av programmeringen utføres inne i garasjen.
Ved programmering og utvidelse av fjernkontrollen må du passe på at det ikke befinner seg personer eller gjenstander i portens bevegelsesområde.

1. Senderen som skal "arve" koden ("arvesenderen") Ⓐ og senderen som skal lære koden ("læresender") Ⓑ, skal holdes like ved siden av hverandre.
2. Trykk på ønsket tast på arvesenderen og hold nede. Arvesenderens lysdiode lyser nå konstant.
3. Trykk **deretter straks** ned tasten på læresenderen som skal programmeres, og hold denne inne – lysdioden på læresenderen blinker først langsomt i 4 sekunder og begynner deretter å blinke raskere når programmeringen er fullført.
4. Slipp tastene til arvesenderen og læresenderen.

Utfør en funksjonstest! Gjenta trinnene 1-4 ved en feilfunksjon.

**NB!**
**Hvis det befinner seg en programmert mottaker i nærheten, kan en portkjøring utløses ved aktivering av arvesenderen under programmeringen.**

**Merknad**
Når tasten til læresenderen slippes opp mens lysdioden blinker langsomt, avbrytes programmeringen.

**EU-samsvarserklæring**
i henhold til radiodirektivet (RED) 2014/53/EU

Herved erklærer
**Firma**
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

at
**enhetene**
Håndsender for portåpnere og tilbehør

**Artikkelbetegnelse/Artikkelmerking/ Apparattype/Frekvens**

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS1 | HS1-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868-CH | HSM4-868-CH | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | S521-H20 | 40,685 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

med konstruksjon og utførelse som i den versjonen som er tilgjengelig på markedet, er i samsvar med grunnleggende krav og øvrige relevante forskrifter i radiodirektivet (RED) 2014/53/EU.

Dersom enhetene endres uten vårt samtykke, vil denne erklæringen miste sin gyldighet.

**Benyttede standarder og spesifikasjoner:**
NS EN 60950
NS EN 301 489-1
NS EN 301 489-3
NS EN 300 220-1
NS EN 300 220-3

Enhetene kan brukes i alle EU-land samt Sveits, Norge og andre land.

Steinhagen, 13.06.2016

ppa. Axel Becker
Ansvarlig for selskapet

## SVENSKA

**Viktiga anmärkningar**

**Handsändaren är ingen leksak!**

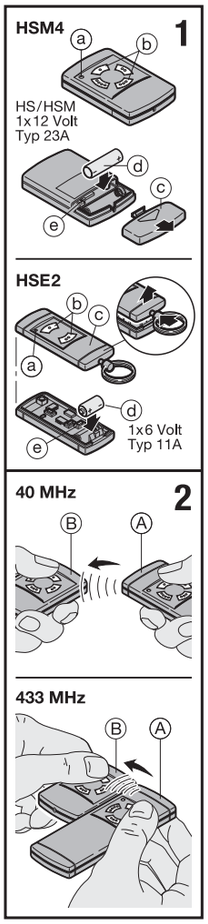
Handsändaren får endast användas av personer som instruerats om hur portautomatiken fungerar!
Manövrering med handsändare får endast ske då man har uppsikt över porten!
Programmering av portautomatiken skall alltid göras i garaget i direkt anslutning till maskineriet!
Använd endast originaldelar vid fjärrstyrning!

- Handsändaren bör skyddas från direkt sol!
- Handsändaren bör skyddas från fukt och damm.

**I annat fall föreligger risk för funktionsstörningar!**

Tillåten temperatur: -20°C till +60°C

**Terrängen kan påverka fjärrstyrningens räckvidd!**




med konstruksjon og utførelse som i den versjonen som er tilgjengelig på markedet, er i samsvar med grunnleggende krav og övrige relevante forskrifter i radiodirektivet (RED) 2014/53/EU.

Dersom enhetene endres uten vårt samtykke, vil denne erklæringen miste sin gyldighet.

**Benyttede standarder og spesifikasjoner:**
NS EN 60950
NS EN 301 489-1
NS EN 301 489-3
NS EN 300 220-1
NS EN 300 220-3

Enhetene kan brukes i alle EU-land samt Sveits, Norge og andre land.

Steinhagen, 13.06.2016

ppa. Axel Becker
Ansvarlig for selskapet

## SVENSKA

**Viktiga anmärkningar**

**Handsändaren är ingen leksak!**

Handsändaren får endast användas av personer som instruerats om hur portautomatiken fungerar!
Manövrering med handsändare får endast ske då man har uppsikt över porten!
Programmering av portautomatiken skall alltid göras i garaget i direkt anslutning till maskineriet!
Använd endast originaldelar vid fjärrstyrning!

- Handsändaren bör skyddas från direkt sol!
- Handsändaren bör skyddas från fukt och damm.

**I annat fall föreligger risk för funktionsstörningar!**

Tillåten temperatur: -20°C till +60°C

**Terrängen kan påverka fjärrstyrningens räckvidd!**

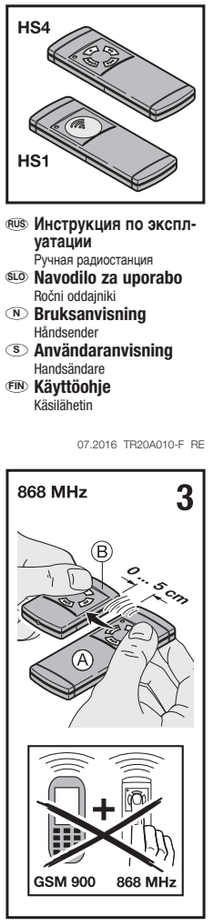



**Bild 1**
**Handsändare HS, HSM och HSE**
ⓐ LED
ⓑ Manöverknappar
ⓒ Batterilock
ⓓ Batteri
ⓔ Reset-knapp

**Bild 2/3**
**Komplettering av fjärrstyrning med andra handsändare, HS1, HS4, HSM4 eller HSE2.**

**Anm.:**
Om det inte finns någon separat in-/utgång till garaget, bör varje ändring och tillägg i programmeringen göras inifrån garaget. Vid programmering och tillägg av fjärrstyrning är det viktigt att se till att inga personer eller föremål finns i portens rörelseområde.

1. Sändaren som skall "läsa in" koden (inläsningssändare) Ⓐ, skall hållas intill sändaren som skall skicka koden (utlärningssändare) Ⓑ.
2. Tryck in önskad knapp på utlärningssändaren och håll den intryckt. Utlärningssändarens LED -indikator lyser nu kontinuerligt.
3. Tryck därefter **omedelbart** in den knapp på inläsningssändaren som skall programmeras och håll den intryckt. LED-indikatorn på inläsningssändaren blinkar nu långsamt i 4 sekunder, därefter snabbare, för att indikera att koden skickats.
4. Släpp knapparna på inläsnings- och utlärningssändaren.

Gör en funktionskontroll!
Upprepa steg 1-4 vid ev. fel.

**OBS!**
**Under programmering kan en portrörelse utlösas vid aktivering av utlärningssändaren, om en tillhörande programmerad mottagare finns i närheten!**

**Anm.:**
Knappen på inläsningsändaren får inte släppas när LED-indikatorn blinkar långsamt – i sådana fall avbryts programmeringen.

RUS **Инструкция по эксплуатации**
Ручная радиостанция
SLO **Navodilo za uporabo**
Ročni oddajniki
N **Bruksanvisning**
Håndsender
S **Användaranvisning**
Handsändare
FIN **Käyttöohje**
Käsilähetin

07.2016 TR20A010-F RE

**EG-försäkran om överensstämmelse**
i enlighet med Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU

Härmed förklarar vi
**företaget**
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

att dessa
**produkter**
Handsändare för garageportmaskinerier och tillbehör

**Artikel-beteckning/Artikel-nummer/ Produkttyp/Frekvens**

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS1 | HS1-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868-CH | HSM4-868-CH | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | S521-H20 | 40,685 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

genom sin utformning och sin konstruktion och i det utförande som den tillhandahålls av oss överensstämmer med grundläggande krav och andra relevanta föreskrifter i direktivet Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU.

Vid otillåten förändring av produkterna förlorar denna försäkran sin giltighet.

**Tillämpade och åberopade normer och specifikationer:**
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Dessa produkter får användas i alla EU-länder, Norge, Schweiz och övriga länder.

Steinhagen, 13.06.2016

ppa. Axel Becker
företagsledningen

## SUOMI

**Tärkeätä tietää**

**Käsilähettimet eivä saa joutua lasten käsiin!**

Käsilähettimiä saavat käyttää vain henkilöt jotka tuntevat kauko-ohjatun ovilaitteiston toimintatavan!
Käsilähettimen käytön tulee tapahtua näköyhteydessä oveen!
Kauko-ohjauksen ohjelmointi on tehtävä aina autotallissa, ovikoneiston läheisyydessä!
Kauko-ohjauksen käyttöönottoon saa käyttää vain alkuperäisosia!

- Suojaa käsilähettimet suoralta auringonpaisteelta!
- Suojaa käsilähettimet kosteudelta ja pölyltä!

**Ellei tätä ohjetta oteta huomioon, laitteen sisään tunkeutuva kosteus voi vioittaa sen toimintaa!**

Luvallinen ympäristön lämpötila: -20°C ... +60°C

**Käyttöpaikalla vallitsevat olosuhteet voivat vaikuttaa kaukoohjauksen kantoalueeseen!**

**Kuva 1**
**Käsilähetin HS, HSM ja HSE**
ⓐ LED
ⓑ Ohjauspainikkeet
ⓒ Paristokotelon kansi
ⓓ Paristo
ⓔ Reset-painike (palautus tehdasasetuksiin)

**Kuva 2/3**
**Kauko-ohjauksen laajentaminen muilla käsilähettimillä HS1, HS4, HSM4 tai HSE2**

**Huomautus**
Ellei autotalliin ei ole erillistä sisäänkäyntiä, tulee kaikki ohjelmoinnin muutos- tai laajennustyöt suorittaa autotallissa.
Ohjelmoitaessa ja kauko-ohjausta laajennettaessa on pidettävä huoli siitä, ettei oven liikkumisalueella ole henkilöitä eikä esineitä.

1. Pidä lähetintä, jonka tulee "periä" koodi (perivä lähetin) Ⓐ ja lähetintä jonka tulee oppia koodi (oppiva lähetin) Ⓑ, vierekkäin.
2. Paina haluamaasi perivän lähettimen painiketta ja pidä painettuna. Perivän lähettimen LED palaa nyt jatkuvasti.
3. Paina välittömästi sen jälkeen haluamaasi oppivan lähettimen opetettavaa painiketta ja pidä painettuna – oppivan lähettimen LED vilkkuu ensin 4 sekunnin ajan hitaasti ja alkaa onnistuneen opetuksen jälkeen vilkkua nopeammin.
4. Vapauta perivän lähettimen ja oppivan lähettimen painikkeet.

Suorita toiminnan tarkastus!
Jos toiminnassa ilmenee häiriöitä, toista toimenpiteet 1-4.

**VAROITUS!**
**Oppimisvaiheen aikana voi perivän lähettimen käyttö käynnistää oven liikkeen, mikäli lähistöllä on vastaavasti ohjelmoitu vastaanotin.**

**Huomautus**
Jos oppivan lähettimen painike päästetään irti valon vilkkuessa hitaasti, opetutoimenpide keskeytyy.

**EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus**
Radio Equipment Directive -direktiivin (RED) 2014/53/EU mukaisesti

Alla mainittu valmistaja vakuuttaa täten
**Yritys**
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

että kyseessä olevat
**laitteet**
Ovikoneistojen käsilähetin ja lisävarusteet

**Tuotteennimike/Tuotteen tunnus/ Laitetyypp/Taajuus**

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS1 | HS1-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868-CH | HSM4-868-CH | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | S521-H20 | 40,685 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

vastaa sen markkinoille saatetussa muodossa mallilitaan ja rakennetyypiltään Radio Equipment Directive -direktiivin (RED) 2014/53/EU perusvaatimuksia ja muita sitä koskevia määräyksiä.

Tämä vakuutus ei ole enää voimassa, mikäli laitteisiin tehdään muutoksia ilman valmistajan lupaa.

**Sovellettavat ja tuotetta koskevat standardit ja määrittelyt:**
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Laitteita saa käyttää kaikissa EU-maissa, Norjassa, Sveitsissä ja muissa maissa.

Steinhagen, 13.06.2016

ppa. Axel Becker
Toimitusjohtaja

## DANSK

**Vigtige anvisninger**

**Børn må ikke kunne få fat i håndsenderen!**

Håndsenderne må kun benyttes af personer, der er instrueret i det fjernstyrede portanlægs funktion! Betjeningen af håndsenderen skal finde sted med fuldt udsyn til porten! Programmeringen af fjernstyringen skal altid foretages i garagen i nærheden af portåbneren!
Anvend udelukkende originale dele til ibrugtagning af fjernstyringen!

- Håndsenderne skal beskyttes mod direkte sollys!
- Håndsenderne skal beskyttes mod fugt og støvbelastning.

**I tilfælde af overtrædelse eller tilsidesættelse kan funktionen forringes pga. fugt, der kommer ind i apparatet!**

Tilladt omgivende temperatur:
-20°C til +60°C

**De lokale forhold kan påvirke fjernstyringens rækkevidde!**

**Fig. 1**
**Håndsender HS, HSM og HSE**
ⓐ LED
ⓑ Betjeningsknapper
ⓒ Batterirumsdæksel
ⓓ Batteri
ⓔ Reset-knap

**Fig. 2/3**
**Udvidelse af fjernstyringen med yderligere håndsendere HS1, HS4, HSM4 eller HSE2**

**Bemærk**
Hvis der ikke findes en separat adgang til garagen, skal enhver ændring eller udvidelse af programmeringerne gennemføres inde i garagen.
Man skal være opmærksom på, at der ikke befinder sig nogen personer eller genstande tæt ved porten ved programmeringen og udvidelsen af fjernstyringen.

1. Hold håndsenderen, der skal give koden videre (Ⓐ), og senderen, der skal indlære koden (Ⓑ), direkte op imod hinanden.
2. Tryk på den ønskede knap på håndsenderen, der giver koden videre, og hold den trykket ind. LED'en lyser nu kontinuerligt på håndsenderen, der skal indlæres.
3. Tryk **straks derefter** på knappen på håndsenderen, der skal videregives, og hold den nede – LED'en på håndsenderen, der skal indlæres, blinker først langsomt i 4 sek. og begynder at blinke hurtigere, hvis indlæringen er gennemført tilfredsstillende.
4. Slip knapperne på senderen, der videregiver koden, og på senderen, som indlæres.

Gennemfør en funktionstest!
Gentag trin 1-4 ved en fejlfunktion.

**BEMÆRK!**
**Under indlæringsprocessen kan det ved betjeningen af den sender, der skal videregive en kode, hænde, at en port bliver aktiveret, hvis en programmeret modtager befinder sig i nærheden!**

**Bemærk**
Hvis knappen på håndsenderen, der skal indlæres, slippes under den langsomme blinken, afbrydes indlæringen.

**EF-overensstemmelseserklæring**
i henhold til Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU

Hermed erklærer
**Firma**
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

at disse
**apparater**
Håndsender til portåbnere og tilbehør

**Artikelbetegnelse/Artikelmærkning/Apparattype/Frekvens**

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS1 | HS1-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868-CH | HSM4-868-CH | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | S521-H20 | 40,685 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

på grundlag af deres udformning og konstruktionsmåde samt de udførelser, vi har bragt i omløb, stemmer overens med de grundlæggende krav og andre relevante forskrifter i direktivet Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU.

I tilfælde af ændringer på apparaterne, der ikke er udført med vort samtykke, mister denne erklæring sin gyldighed.

**Anvendte og inddragne standarder og specifikationer:**
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Disse apparater må tages i drift i alle EU-lande, Norge, Schweiz og andre lande.

Steinhagen, 13.06.2016

ppa. Axel Becker
Virksomhedsledelse

## SLOVENSKY

**Dôležité pokyny**

**Ručné vysielače nepatria do rúk deťom!**

Ručné vysielače smú používať osoby, ktoré boli poučené o spôsobe fungovania diaľkovo ovládaných bránových zariadení!
Použitie ručného vysielača musí byť len v optickom kontakte s bránou!
Programovanie diaľkového ovládania treba previesť vždy v garáži v blízkosti pohonu!
Pre uvedenie diaľkového ovládania do prevádzky používajte výhradne originálne diely!

- Chráňte ručný vysielač pred priamym slnečným žiarením!
- Chráňte ručné vysielače pred vlhkosťou a prachom.

**Pri nedodržaní môže byť pri vniknutí vlhkosti obmedzená funkčnosť!**

Prípustná teplota okolia:
-20 °C bis +60 °C

**Miestne danosti môžu mať vplyv na dosah diaľkového ovládania!**

**obrázok 1**
**ručný vysielač HS, HSM a HSE**
ⓐ LED
ⓑ ovládacie tlačidlá
ⓒ uzáver priestoru pre batérie
ⓓ batéria
ⓔ resetovacie tlačidlo

**obrázok 2/3**
**Rozšírenie diaľkového ovládania ďalšími ručnými vysielačmi HS1, HS4, HSM4 alebo HSE2**

**Upozornenie**
Ak nie je k dispozícii osobitný vchod do garáže, musia sa akákoľvek zmena alebo rozšírenie programovaní previesť vo vnútri garáže.
Pri programovaní a rozširovaní diaľkového ovládania treba dbať na to, aby sa v trakčnom priestore brány nenachádzali žiadne osoby ani predmety.

1. Vysielač, ktorý má naučiť kód (Ⓐ) a vysielač, ktorý sa má naučiť kód (Ⓑ), podržať vedľa seba.
2. Stlačte požadované tlačidlo na zdrojovom vysielači a pridržte ho. LED na zdrojovom vysielači teraz bliká neprerušovane.
3. **Ihneď potom** stlačte tlačidlo učiaceho sa vysielača, držte stlačené. LED na učiacom sa vysielači bliká najprv 4 sekundy pomaly a po úspešnom procese učenia začne blikať pomalšie.
4. Uvoľnite tlačidlá zdrojového a učiaceho sa vysielača.

Preveďte skúšku funkčnosti!
Pri chybnej funkcii je nutné zopakovať kroky 1-4.

**POZOR!**
**V priebehu procesu učenia môže stlačenie tlačidla na zdrojovom vysielači uviesť bránu do pohybu, pokiaľ sa v jeho blízkosti nachádza rovnako naprogramovaný prijímač!**

**Upozornenie**
Ak sa počas pomalého blikania uvoľnilo tlačidlo učiaceho sa vysielača, je proces učenia prerušený.

**ES Prehlásenie o zhode**
v zmysle smernice RED (Radio Equipment Directive) 2014/53/EU

Týmto
**firma**
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

prehlasuje, že tieto
**prístroje**
ručný vysielač pre bránové pohony a príslušenstvo

**Označenie prvku/Charakteristika prvku/Typ prístroja/Frekvencia**

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS1 | HS1-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868-CH | HSM4-868-CH | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | S521-H20 | 40,685 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

je na základe svojej koncepcie a druhu konštrukcie vo vyhotovení nami uvedenom do obehu v zhode so základnými požiadavkami a inými relevantnými predpismi smernice RED (Radio Equipment Directive) 2014/53/EU.

Pri zmene prístrojov, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto prehlásenie svoju platnosť.

**Použité a uplatnené normy a špecifikácie:**
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Tieto prístroje sa smú prevádzkovať vo všetkých krajinách EÚ, v Nórsku, vo Švajčiarsku a v iných krajinách.

Steinhagen, 13.06.2016

prokurista Axel Becker
obchodné vedenie

## TÜRKÇE

**Önemli uyarılar**

**Uzaktan kumandaları çocuklardan uzak tutunuz!**

Uzaktan kumandalar ancak uzaktan kumandalı kapı sistemlerinin fonksiyonlarını bilen kişiler tarafından kullanılmalıdırlar!
Uzaktan kumandanın kullanımı, kapının görülebilir durumda olması halinde yapılmalıdır!
Uzaktan kumandanın programlanması daima garajın içinde motorun yakınlarında gerçekleştirilmelidir!
Uzaktan kumanda cihazının işletime alınması için orijinal parçalar kullanılmalıdırlar!

- Cihazlar direkt güneş ışınlarına karşı korunmalıdırlar!
- Uzaktan kumandalar rutubete ve tozlanmalara karşı korunmalıdırlar.

**Bu duruma dikkat edilmemesi halinde herhangi bir rutubetlenme durumunda fonksiyon etkilenebilir!**

Müsaadeli ortam sıcaklığı:
-20 °C ~ +60 °C arasında

**Ortam koşulları uzaktan kumandanın menzilini etkileyebilir!**

**Resim 1**
**HS, HSM ve HSE tip uzaktan kumandalar**
ⓐ LED
ⓑ Kumanda düğmeleri
ⓒ Pil yuvası kapağı
ⓓ Pil
ⓔ Resetleme düğmesi

**Resim 2/3**
**Uzaktan kumandanın HS1, HS4, HSM4 veya HSE2 uzaktan kumandalar ile geliştirilmesi**

**Uyarı**
Garajın herhangi bir başka girişinin bulunmaması durumunda, programlamayla ilgili her türlü değişiklik veya geliştirme garajın içinde gerçekleştirilmelidir. Uzaktan kumandanın programlanması ve geliştirilmesi sırasında, kapının hareket bölgesinde hiçbir sahsın ve cismin bulunmamasına dikkat edilmelidir.

1. Kodu aktaracak olan kumandayı (Ⓐ) ve kodu öğrenecek olan kumandayı (öğretme vericisi) (Ⓑ) direkt yan yana tutunuz.
2. Uzaktan kumandanın arzu edilen düğmesine basınız ve basılı tutunuz. Uzaktan kumandanın LED'si şimdi sürekli olarak yanmaktadır.
3. **Hemen ardından**, iç butonun öğrenmesi istenilen düğmesine basınız ve basılı tutunuz - iç butonun LED'si önce 4 saniye süreyle yavaşça yanıp sönmeye başlar ve öğrenme işleminin başarılı olmasıyla birlikte daha hızlı olarak yanıp sönmeye devam eder.
4. Bilgiyi aktaran kumandanın ve bilgiyi alan kumandanın düğmelerini serbest bırakınız.

Bir fonksiyon testi gerçekleştiriniz!
Hatalı bir fonksiyon durumunda 1-4 adımlarını tekrarlayınız.

**DİKKAT!**
**Öğrenme işlemi sırasında kodu aktaracak olan vericinin düğmesine basılması durumunda, yakınlarda buna göre programlanmış bir alıcının bulunması halinde, başka bir kapının çalışmasına sebebiyet verilebilir!**

**Uyarı**
Yavaşça yanıp sönme sırasında kodu alan vericinin düğmesinin serbest bırakılması halinde, öğrenme işlemi yarıda kesilir.

**AB Uygunluk Beyanı**
Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU'ya göre

Beyan eden
**Firma**
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Beyanı edilen
**cihazlar**
Kapı motorları ve aksesuarları için uzaktan kumandalar

**Ürün Adı/Ürün Tanımı/Cihaz tipi/Frekans**

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS1 | HS1-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868-CH | HSM4-868-CH | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | S521-H20 | 40,685 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

Piyasaya sürülen ürünün konstrüksiyonu ve yapı türü, Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU yönetmeliğinde talep edilen esaslara ve di er önemli gereksinimlere uygundur.

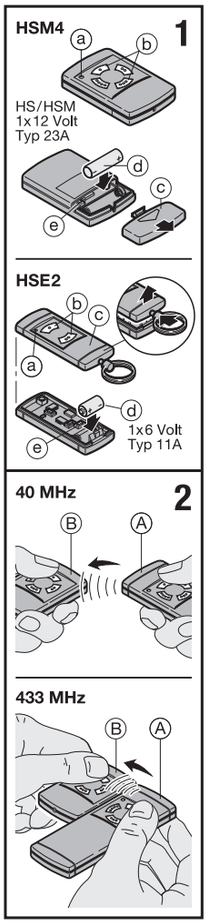
Bu cihazda onay alınmadan yapılacak herhangi bir değişiklik bu beyanatı geçersiz kılacaktır.

**Uygulanan ve esasa alınmış standartlar ve spesifikasyonlar:**
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Bu cihazlar tüm AB ülkelerinde, Norveç, İsviçre ve diğer ülkelerde kullanılabilir.

Steinhagen, 13.06.2016

Tam yetkili ticari temsilci
Axel Becker
Şirket Yönetimi




## LIETUVIŲ KALBA

**Svarbios nuorodos**

**Saugokite rankinį siųstuvą nuo vaikų!**

Rankiniu siųstuvu gali naudotis tik tie asmenys, kurie yra susipažinę su radijo ryšiu valdomų vartų veikimo principu!
Naudotis rankiniu siųstuvu galima tik vartų matomumo sferoje!
Nuotolinio valdymo pultą visada programuokite tik garažo viduje, laikydami jį netoli pavaros!
Eksploatacijai naudokite tik originalias dalis!

- Saugokite rankinį siųstuvą nuo tiesioginių saulės spindulių!
- Saugokite rankinį siųstuvą nuo drėgmės ir dulkių.

**Nesilaikant šių saugos nurodymų, gali sutrikti prietaiso funkcijos!**

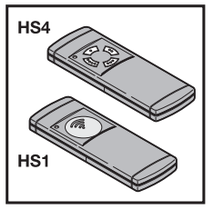
Leistina aplinkos temperatūra:
nuo -20°C iki +60°C

**Vietos aplinkybės gali turėti įtakos nuotolinio valdymo pulto veikimo atstumui!**

**1 pav.**
**Rankiniai siųstuvai HS, HSM ir HSE**
ⓐ LED – kontrolinė lemputė
ⓑ Valdymo mygtukai
ⓒ Maitinimo elementų dėklo dangtelis
ⓓ Maitinimo elementas
ⓔ Perkrovimo (Reset) mygtukas

**2/3 pav.**
**Nuotolinio valdymo sistemos papildymas kitais rankiniais siųstuvais HS1, HS4, HSM4 arba HSE2**

**Nuoroda**
Jei nėra atskiro priėjimo prie garažo, bet kokius programavimo veiksmus (pakeitimus ar papildymus) atlikite garažo viduje.
Programuodami ar papildydami nuotolinio valdymo sistemą pasirūpinkite, kad vartų judėjimo zonoje nebūtų žmonių ar daiktų.




**(DK) Betjeningsvejledning**
Håndsender
**(SK) Návod na obsluhu**
Ručný vysielač
**(TR) Kullanım Kılavuzu**
Uzaktan Kumanda
**(LT) Naudojimo instrukcija**
Rankinis siųstuvas
**(EST) Kasutusjuhend**
Kaugjuhtimispult

07.2016 TR20A010-F RE

1. Siųstuvą (Ⓐ), kuris turi perduoti kodą (Perduodantis siųstuvas) ir siųstuvą (Ⓑ), kuris turi perimti kodą (Perimantis siųstuvas), laikykite kuo arčiau vienas prie kito.
2. Spauskite pageidaujamą perduodančio siųstuvo mygtuką ir šiek tiek palaikykite. Kontrolinė perduodančio siųstuvo lemputė pradės degti ištisai.
3. **Iškart po to** spauskite ir šiek tiek palaikykite tą perimančio siųstuvo mygtuką, kurį norite koduoti – kontrolinė vidinio radijo ryšio jutiklio lemputė iš pradžių 4 sekundes lėtai mirksės ir, jei įvestis bus sėkminga, ims mirksėti greičiau.
4. Atleiskite perduodančio ir perimančio siųstuvų mygtukus.

Atlikite funkcijų patikrinimą!
Pastebėję, kad kuri nors funkcija neveikia, pakartokite žingsnius nuo 1 iki 4.

**DĖMESIO!**
**Kol įvedinėjate duomenis gali įvykti taip, kad jei netoliese yra atitinkamai suprogramuotas imtuvas, palietus rankinį siųstuvą vartai pradės judėti!**

**Nuoroda**
Jei atleisite perimančio siųstuvo mygtuką, kol kontrolinė lemputė dar mirksi lėtai, įvedimo procesas bus nutrauktas.

**EB atitikties deklaracija**
vadovaujantis Radijo įrenginių direktyva (RED) 2014/53/ES

Šiuo
**bendrovė**
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

deklaruoja, kad šių
**prietaisų**
Rankinis siųstuvas, skirtas vartų pavaroms ir priedai

**Prekės aprašymas/Prekės žymėjimas/ Prietaiso tipas/Dažnis**

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS1 | HS1-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868-CH | HSM4-868-CH | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | S521-H20 | 40,685 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

konstrukcija ir mūsų į apyvarta išleistas modelis atitinka pagrindinius ES direktyvų reikalavimus ir kitas svarbias Radijo įrenginių direktyvos (RED) 2014/53/ES nuostatas.

Jei prietaisas pakeičiamas be mūsų leidimo, ši deklaracija nebegalioja.

**Pritaikyti ir naudoti standartai bei specifikacijos:**
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Šiuos prietaisus leidžiama eksploatuoti visose ES šalyse, Norvegijoje, Šveicarijoje ir kitose šalyse.

Steinhagen, 2016 06 13

Firmos įgaliotasis vadovas
Axel Becker

## EESTI

**Olulised juhised**

**Kaugjuhtimispult ei tohi sattuda laste kätte!**

Kaugjuhtimispulti tohivad kasutada ainult isikud, kes on kaugjuhtimissüsteemiga kursis.
Kaugjuhtimispuldi kasutamisel peab uks näha olema.
Kaugjuhtimissüsteem tuleb alati programmeerida garaažis ajami lähedal.
Kaugjuhtimispuldi kasutuselevõtuks tuleb tarvitada ainult originaalvaruosi.

- Kaitske kaugjuhtimispulti otsese päikesekiirguse eest.
- Kaitske kaugjuhtimispulti niiskuse ja tolmu eest.

**Niiskus võib seadme talitlust kahjustada.**

Lubatav ümbritseva keskkonna temperatuur: -20 °C kuni +60 °C

**Kohapealsed olud võivad mõjutada kaugjuhtimissüsteemi töölatust.**

**Joonis 1**
**Kaugjuhtimispuldid HS, HSM ja HSE**
ⓐ Valgusdiood
ⓑ Juhtklahvid
ⓒ Patareitoosi kaas
ⓓ Patarei
ⓔ Lähtestusklahv

**Joonis 2/3**
**Kaugjuhtimissüsteemi laiendamine kaugjuhtimispultidega HS1, HS4, HSM4 või HSE2**

**NB!**
Kui garaažile ei ole eraldi juurdepääsu, tuleb iga programmi muutmis- või täiendustoiming teha garaažis sees. Kaugjuhtimissüsteemi programmeerimisel ja täiendamisel tuleb veenduda, ega ukse liikumisalas ole inimesi või esemeid.

1. Hoidke pulti, mis peab koodi „pärandama" (pärilauspult) (Ⓐ), ja pulti, mis peab koodi õppima (õppiv pult) (Ⓑ), otse üksteise kõrval.
2. Vajutage pärilauspuldil soovitud klahvi ja hoidke seda all. Seejärel süttib pärilauspuldil pidev tuli.
3. **Kohe pärast seda** vajutage õppiva puldi soovitud klahvi ja hoidke seda all. Õppiva puldi valgusdiood vilgub esmalt 4 sekundit aeglaselt ja hakkab õnnestunud õppeprotsessi järel kiiremini vilkuma.
4. Laske pärilauspuldi ja õppiva puldi klahvid lahti.

Kontrollige talitlust!. Talitlushäire korral korrake samme 1-4.

**TÄHELEPANU!**
**Kui vajutate õppeprotsessi ajal pärilauspulti, võib uks liikuma hakata, kui puldile programmeeritud vastuvõtja asub läheduses.**

**NB!**
Kui lasete aeglase vilkumise ajal õppiva puldi klahvi lahti, katkestatakse õppeprotsess.

**EÜ vastavusdeklaratsioon**
direktiivi Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EL mõistes

Käesolevaga deklareerib
**ettevõte**
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

et alljärgnevad
**seadmed**
Ukseajamite kaugjuhtimispuldid ja tarvikud

**Toote nimetus/Toote tähistus/ Seadme tüüp/Sagedus**

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS1 | HS1-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868-CH | HSM4-868-CH | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | S521-H20 | 40,685 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

vastab oma ülesehituselt ja tüübilt ning meie poolt ringlusse lastud teostuses direktiivi Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EL nõuetele ning teistele asjakohastele eeskirjadele.

Kui seadmeid muudetakse meiega kooskõlastamata, kaotab käesolev deklaratsioon kehtivuse.

**Kasutatud ja harmoneeritud normid ja spetsifikatsioonid:**
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Neid seadmeid võib kasutada kõikides EL-i maades, Norras, Šveitsis ja teistes riikides.

Steinhagenis, 13.06.2016

ppa. Axel Becker
Juhatus

## LATVIEŠU VALODA

**Svarīgi norādījumi**

**Sargāt pultis no bērniem!**

Pultis drīkst lietot personas, kuras ir iepazīstinātas ar tālvadāmās vārtu iekārtas darbību.
Lietojiet tālvadības pulti, vizuāli kontrolējot vārtus!
Vienmēr programmējiet tālvadības ierīces atrodoties garāžā piedziņas mehānisma tuvumā!
Tālvadības pults ekspluatēšanai izmantojiet tikai oriģinālās detaļas!

- Sargājiet tālvadības pultis no tiešu saules staru iedarbības!
- Sargājiet tālvadības pultis no mitruma un putekļiem.

**Ja šie norādījumi netiek ievēroti un ierīcē iekļūst mitrums, var rasties darbības traucējumi!**

Pieļaujamā apkārtējās vides temperatūra: -20°C līdz +60°C

**Vides apstākļi var ietekmēt tālvadības pults darbības diapazonu!**

**1. attēls**
**Tālvadības pults HS, HSM un HSE**
ⓐ gaismas diode
ⓑ vadības taustiņi
ⓒ baterijas nodalījuma vāciņš
ⓓ baterija
ⓔ atiestatīšanas taustiņš

**2./3. attēls**
**Tālvadības pults papildināšana ar papildu tālvadības pultīm HS1, HS4, HSM4 vai HSE2**

**Norādījums**
Ja garāžā nav atsevišķas ieejas, tad katru jaunu programmas iestatījumu veiciet vai mainiet to atrodoties garāžā! Programmējot un papildinot tālvadības iestatījumus pievērsiet uzmanību tam, lai vārtu vēršanās trajektorijā neatrastos ne cilvēki, ne priekšmeti.

1. Raidītājs, kuram kods „jānodod" (atmiņas signāla raidītājs) Ⓐ un raidītājs, kuram kods jāieprogrammē (ieprogrammējamais raidītājs) Ⓑ, jātur viens otram blakus.
2. Nospiediet atmiņas signāla raidītāja taustiņu un turiet. Pults gaismas diode deg bez pārtraukuma.
3. **Uzreiz pēc tam** nospiediet ieprogrammējamās pults vēlamo taustiņu un turiet to nospiestu – ieprogrammējamās pults gaismas diode vispirms 4 sekundes mirgos lēnām un ja ieprogrammēšana notikusi veiksmīgi, tā sāks mirgot ātri.
4. Atlaidiet atmiņas raidītāja un ieprogrammējamā raidītāja taustiņus.

Veiciet funkcijas pārbaudi!
Darbības traucējumu gadījumā atkārtojiet 1.-4. darbību.

**UZMANĪBU!**
**Programmēšanas laikā, nospiežot kādu ieprogrammējamās pults taustiņu, ir iespējams iedarbināt vārtus, ja tuvumā atrodas kāds uz šādu funkciju ieprogrammēts uztvērējs!**

**Norādījums**
Ja lēnas mirgošanas laikā iestatījumu raidītāja taustiņš tiek atlaists, iestatījumu process tiek pārtraukts.

**EK atbilstības deklarācija**
ievērojot Direktīvu 2014/53/ES par radioiekārtu pieejamību tirgū

Ar šo
**firma**
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

deklarē, ka šīs
**ierīces**
Vārtu piedziņas mehānismu tālvadības pults un piederumi

**Ražojuma kods/Ražojuma marķējums/ Ierīces tips/ Frekvence**

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS1 | HS1-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868-CH | HSM4-868-CH | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | S521-H20 | 40,685 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

pārdošanā piedāvātajā izpildījumā ir projektēts un konstruēts atbilstoši Direktīvas 2014/53/ES par radioiekārtu pieejamību tirgū pamatprasībām un citiem būtiskajiem priekšrakstiem.

Veicot ierīcēs ar ražotāju iepriekš nesaskaņotas izmaiņas, šī deklarācija zaudē savu spēku.

**Piemērotās un attiecinātās tiesību normas un specifikācijas:**
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Šīs ierīces ir atļauts ekspluatēt visās ES dalībvalstīs, Norvēģijā, Šveicē un citās valstīs.

Steinhagen, 2016.06.13

ppa. Axel Becker
Uzņēmuma vadītājs

## HRVATSKI

**Važne napomene**

**Daljinski upravljači nisu dječje igračke!**

Daljinskim upravljačima mogu se koristiti koje su upućene u rad sustava vrata na daljinsko upravljanje!
Daljinskim se koristite isključivo Kad se nalazite u vidnom polju vrata!
Programiranje daljinskog upravljanja vrši se uvijek u garaži u blizini motora!
Za pokretanje daljinskog upravljanja koristite isključivo originalne dijelove!

- Daljinske upravljače treba štititi od izravne sunčeve svjetlosti!
- Daljinske upravljače treba štititi od vlage i prašine.

**Ukoliko se ne pridržavate uputa i vlaga prodre u daljinski to može dovesti do poremećaja u radu!**

Dozvoljena temperatura okoline: -20 °C do +60 °C

**Lokalni uvjeti mogu utjecati na dometa daljinskog upravljača!**

**Slika 1**
**Daljinski upravljač HS, HSM i HSE**
ⓐ LED
ⓑ tipke za rukovanje
ⓒ poklopac prostora za bateriju
ⓓ baterija
ⓔ tipka za resetiranje

**Slika 2/3**
**Proširenje daljinskog upravljanja sa upravljačima HS1, HS4, HSM4 ili HSE2**

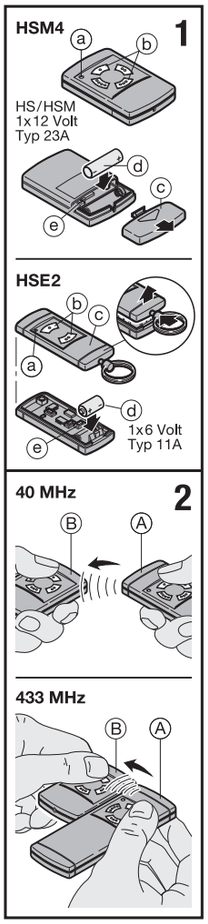
**Napomena**
Ukoliko ne postoji zasebni prilaz garaži svaka promjena ili proširenje programiranja provodi se unutar same garaže. Prilikom programiranja ili proširenja daljinskog upravljanja trebate paziti na to da se u području kretanja vrata ne nalaze ljudi ili predmeti.

1. Odašiljač koji „daje" Ⓐ i odašiljač koji „prima" kod Ⓑ, postavite neposredno jednog uz drugi.
2. Pritisnuti dotičnu tipku na odašiljaču koji daje kod i tako ju držati. LED svjetlo na daljinskom koji daje kod sada kontinuirano svijetli.
3. **Odmah zatim** pritisnuti tipku koju želite snimiti na daljinskom koji prima kod te tipku držati pritisnutom – LED svijetlo na daljinskom koji prima kod prvih 4 sekunde lagano treperi a kad je učitavanje uspješno završeno počne brzo treptati.
4. Pustiti tipke na oba daljinska upravljača.

Provesti probni rad!
Ukoliko rad nije odgovarajući ponoviti korake od 1 do 4.

**PAŽNJA!**
**Tokom učitavanja podataka možete pokrenuti vrata pritiskom na neku od tipki upravljača koji daje kod, a ako se u blizini nalazi prijemnik koji je tako programiran!**

**Napomena**
Ako za vrijeme sporog treptanja svjetla pustite tipku na upravljaču na koji se unosi kod, prekida se unos podataka.




**EU-izjava o sukladnosti**
u smislu Direktive 2014/53/EU (RED Direktiva)

Ovime izjavljuje
**Tvrtka**
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

da sljedeći
**uređaji**
Daljinski upravljač za motore i dodatni pribor

**Označavanje artikla/Oznaka artikla/Tip stroja/Frekvencija**

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS1 | HS1-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868-CH | HSM4-868-CH | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | S521-H20 | 40,685 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

temeljem svoje koncepcije i načina izrade te svoje izvedbe odgovaraju temeljnim zahtjevima i ostalim relevantnim odredbama Direktive 2014/53/EU (RED Direktiva).

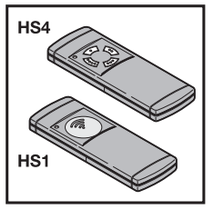
Ovaj certifikat gubi na važnosti ako se na uređaju vrši neodobrena izmjena.

**Primijenjene i uvažene norme i specifikacije:**
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Ovi se uređaji mogu koristiti u svim EU državama, Norveškoj. Švicarskoj i ostalim državama.

Steinhagen, dana 13.06.2016

ppa. Axel Becker




**(LV) Ekspluatācijas instrukcija**
Tālvadības pults
**(HR) Uputa za rukovanje**
Daljinski upravljač
**(SCG) Uputstvo za rukovanje**
Daljinski upravljač

07.2016 TR20A010-F RE

## SRPSKI

**Važne napomene**

**Daljinski upravljač ne sme da dospe u dečje ruke!**

Daljinski upravljač smeju koristiti samo osobe koje su upućene u način rada vrata na daljinsko upravljanje!
Daljinski upravljač smete koristiti isključivo ako se vrata nalaze u Vašem vidnom polju!
Daljinski upravljač treba programirati isključivo u garaži, u blizini pogonskog uređaja!
Prilikom stavljanja daljinskog upravljanja u pogon smeju se koristiti isključivo orginalni delovi!

- Uređaje treba zaštititi od direktne izloženosti suncu!
- Daljinski upravljač treba zaštititi od vlage i prašine.

**Ukoliko se ne pridržavate ovih uputstava može vlaga prodreti u uređaj i pokvariti ga!**

Dozvoljena okolna temperatura: -20 °C do +60 °C

**Okolnosti na mestu ugradnje mogu uticati na domet daljinskog upravljača!**

**Slika 1**
**Daljinski upravljači HS, HSM i HSE**
ⓐ LED – svetleća dioda
ⓑ komandna dugmeta
ⓒ poklopac kućišta za bateriju
ⓓ baterija
ⓔ dugme za resetiranje

**Slika 2/3**
**Dodavanje novih daljinskih upravljača HS1, HS4, HSM4 ili HSE2**

**Upozorenje**
Ukoliko postoji samo jedan ulaz u garažu, neophodno je sve promene ili dodatna programiranja provoditi iz garaže!

Prilikom programiranja ili proširenja funkcija daljinskog upravljanja treba obratiti pažnju da se u neposrednoj blizini vrata ne nalaze osobe ili predmeti.

1. Odašiljač sa koga se kōd prenosi Ⓐ (izvorni odašiljač) treba držati pored odašiljača na koji se kōd prenosi Ⓑ (ciljni odašiljač).
2. Pritisnite željeno dugme na izvornom odašiljaču i držite ga pritisnutim. Sada svetleća dioda (LED) izvornog odašiljača stalno svetli.
3. Odmah zatim pritisnite i držite pritisnutim željeno dugme na ciljnom odašiljaču. Svetleća dioda (LED) ciljnog odašiljača prvo lagano zatreperi 4 sekunde, a ako je postupak uspešno proveden onda zatreperi brže.
4. Otpustite dugmeta izvornog i ciljnog odašiljača.

Proverite da li sve ispravno funkcioniše!
Ukoliko nešto nije u redu, treba ponoviti postupak prema tačkama 1-4.

**PAŽNJA!**
**Tokom inicijalnog programiranja mogu se dodirom daljinskog upravljača sa koga se kōd prenosi aktivirati vrata ukoliko se u blizini nalazi prijemnik programiran za to!**

**Upozorenje**
Inicijalno programiranje se prekida ako se tokom laganog treperenja otpusti dugme ciljnog odašiljača.

**EZ izjava o usaglašenosti**
u smislu Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU

Ovim izjavljuje
**Firma**
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

da su ovi
**uređaji**
Daljinski upravljač za motore za garažna vrata sa priborom

**Naziv proizvoda/oznaka proizvoda/tip uređaja/frekvencija**

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS1 | HS1-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868-CH | HSM4-868-CH | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | S521-H20 | 40,685 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

usklađen sa osnovnima zahtevima i drugim relevantnim propisima iz smernice Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU, na osnovu njegove koncepcije i konstrukcije kao i modela puštenog u promet sa naše strane.

Ova izjava gubi na važnosti ukoliko bi se na uređaju sprovela izmena bez našeg odobrenja.

**Primenjene i uvažene norme i specifikacije:**
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Ovi uređaji se mogu puštati u rad u svim državama Evropske Unije, Norveškoj, Švajcarskoj i drugim državama.

Steinhagen, 13.06.2016. godine

Axel Becker
uprava preduzeća

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

**Σημαντικές οδηγίες**

**Οι πομποί χειρός δεν πρέπει να φτάνουν στα χέρια των παιδιών!**

Οι πομποί χειρός δεν πρέπει να φτάνουν στα χέρια των παιδιών! Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο από άτομα που είναι εξοικειωμένα με τον τρόπο λειτουργίας του τηλεχειρισμού του συστήματος πόρτας!
Η χρήση του πομπού χειρός θα πρέπει γενικά να γίνεται έχοντας οπτική επαφή με την πόρτα!
Ο προγραμματισμός του τηλεχειριστηρίου πρέπει πάντοτε να πραγματοποιείται εντός του γκαράζ, δίπλα στο μηχανισμό κίνησης!
Για την έναρξη λειτουργίας του τηλεχειρισμού θα πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά γνήσια εξαρτήματα!

- Οι πομποί χειρός πρέπει να προφυλάσσονται από την απευθείας ηλιακή ακτινοβολία!
- Οι πομποί χειρός πρέπει να προφυλάσσονται από την υγρασία και τη σκόνη.

**Η μη τήρηση των παραπάνω μπορεί να έχει αρνητικές συνέπειες στη λειτουργία, αφού είναι πιθανό να εισχωρήσει υγρασία στο μηχάνημα!**

Επιτρεπτή θερμοκρασία περιβάλλοντος: -20°C έως +60°C

**Οι τοπικές συνθήκες ενδεχομένως να επηρεάζουν την εμβέλεια του τηλεχειρισμού!**

**Εικόνα 1**
**Πομπός χειρός HS, HSM και HSE**
ⓐ Λυχνία
ⓑ Πλήκτρα χειρισμού
ⓒ Καπάκι μπαταριοθήκης
ⓓ Μπαταρία
ⓔ Πλήκτρο επαναφοράς

**Εικόνα 2/3**
**Επέκταση του τηλεχειρισμού με τους πρόσθετους πομπούς χειρός HS1, HS4, HSM4 ή HSE2**

**Υπόδειξη**
Αν δεν υπάρχει ξεχωριστή είσοδος για το γκαράζ, κάθε αλλαγή ή επέκταση προγραμματισμών θα πρέπει να γίνεται μέσα στο γκαράζ. Κατά τον προγραμματισμό και την επέκταση του τηλεχειρισμού θα πρέπει να προσέχετε ώστε να μην υπάρχουν άτομα και αντικείμενα στην περιοχή κίνησης της πόρτας.

1. Κρατήστε τον πομπό ο οποίος θα "μεταβιβάσει" τον κωδικό (μεταδότης) Ⓐ και τον πομπό ο οποίος θα "μάθει" τον κωδικό (πομπός-μαθητής) Ⓑ κοντά τον ένα στον άλλο χωρίς παρεμβολές μεταξύ τους.
2. Πατήστε το επιθυμητό πλήκτρο του πομπού –μεταδότη και κρατήστε το πατημένο.
   Η ενδεικτική λυχνία του πομπού-μεταδότη ανάβει πλέον διαρκώς.
3. **Αμέσως μετά** πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο του πομπού-μαθητή που επιθυμείτε να απομνημονευθεί – η ενδεικτική λυχνία του πομπού-μαθητή διακόπτη αναβοσβήνει αρχικά αργά για 4 δευτερόλεπτα και αρχίζει να αναβοσβήνει γρηγορότερα αν η διαδικασία ρύθμισης στεφθεί με επιτυχία.
4. Αφήστε ελεύθερα τα πλήκτρα του πομπού-μεταδότη και του πομπού-μαθητή.

Προβείτε σε έναν έλεγχο λειτουργίας! Σε περίπτωση ενός σφάλματος κατά τη λειτουργία επαναλάβετε τα βήματα 1-4.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**
**Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας ρύθμισης είναι δυνατό κατά τη χρήση του πομπού-μεταδότη να ενεργοποιηθεί μια κίνηση της πόρτας, αν βρίσκεται σε κοντινή απόσταση ένας δέκτης προγραμματισμένος να κάνει τη συγκεκριμένη κίνηση!**

**Υπόδειξη**
Αν κατά το χρονικό διάστημα που η ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει αργά αφήσετε ελεύθερα τα πλήκτρα του πομπού-μαθητή, θα διακοπεί η διαδικασία ρύθμισης.

**Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ**
υπό την έννοια της οδηγίας για τον ραδιοεξοπλισμό (RED) 2014/53/ΕΕ

Δια του παρόντος η
**εταιρεία**
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

δηλώνει ότι οι παρακάτω συσκευές
**συσκευή**
Πομπός χειρός για μηχανισμούς πόρτας και πρόσθετο εξοπλισμό

**Ονομασία είδους/Κωδικός είδους/ Τύπος συσκευής/Συχνότητα**

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS1 | HS1-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868-CH | HSM4-868-CH | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | S521-H20 | 40,685 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

πληροί, όσον αφορά το σχεδιασμό και την κατασκευή της, στην κδοση που θέτουμε σε κυκλοφορία, τις σχετικές βασικές απαιτήσεις και άλλες σχετικές διατάξεις της οδηγίας για τον ραδιοεξοπλισμό (RED) 2014/53/ΕΕ.

Σε περίπτωση τροποποίησης της συσκευής που δεν έχει συμφωνηθεί με εμάς παύει να ισχύει η παρούσα δήλωση.

**Εφαρμοζόμενα και σχετικά πρότυπα και διατάξεις:**
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Οι συσκευές αυτές επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται σε όλες τις χώρες της ΕΕ, τη Νορβηγία, την Ελβετία και άλλες χώρες.

Steinhagen, την 13.06.2016

α.α. Axel Becker
Διευθύνων σύμβουλος

## ROMÂNĂ

**Indicaţii importante**

**Telecomenzile nu pot fi lăsate la îndemâna copiilor!**

Telecomenzile nu pot fi utilizate decât de către persoane instruite în modul de funcţionare al instalaţiilor de poartă telecomandate.
Utilizarea telecomenzii trebuie să se efectueze în câmpul vizual al porţii!
Programarea telecomenzii trebuie efectuată în câmpul garajului, în apropierea acţionării!
Pentru punerea în funcţiune a telecomenzii trebuie utilizate exclusiv piese originale!

- Telecomenzile trebuie ferite de razele directe ale soarelui!
- Telecomenzile trebuie ferite de umiditate cu praf!

**În caz de nerespectarea acestora, funcţionarea poate fi afectată!**

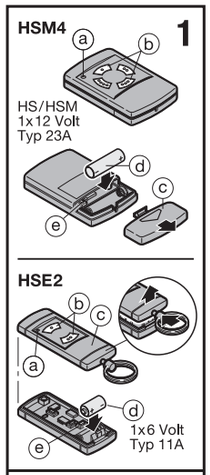
Temperatura admisă a mediului ambiant: -20°C până la +60°C

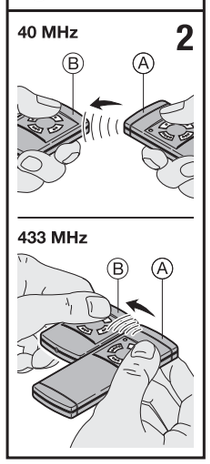
**Particularităţile locale pot influenţa raza de acţiune a telecomenzii!**

**Figura 1**
**Telecomenzile HS, HSM şi HSE**
ⓐ LED
ⓑ Taste de comandă
ⓒ Capacul compartimentului pentru baterie
ⓓ Baterie
ⓔ Tasta de resetare

**Figura 2/3**
**Extinderea telecomenzii cu alte receptoare portabile HS1, HS4, HSM4 sau HSE2**

**Indicaţie**
Dacă nu există un acces separat către garaj, orice modificare sau extindere a programărilor trebuie efectuată în interiorul garajului!
La programarea şi extinderea telecomenzii trebuie avut în vedere să nu se afle nici persoane sau obiecte în aria de deschidere a porţii.




1. Ţineţi emiţătorul care trebuie să "transmită" codul (emiţător transmiţător) Ⓐ şi emiţătorul care trebuie să înveţe codul (emiţător elev) Ⓑ exact unul lânga celălalt.
2. Apăsaţi tasta dorită a emiţătorului transmiţător şi ţineţi apăsat – LED-ul emiţătorului transmiţător se aprinde acum continuu.
3. Apăsaţi imediat după aceea tasta dorită, care trebuie să înveţe, a emiţătorului-elev şi ţineţi apăsat. LED-ul emiţătorului-elev începe să se aprindă intermitent, mai întâi rar timp de 4 sec. şi apoi mai repede pe măsură ce începe să înveţe.
4. Eliberaţi tastele de la emiţătorul transmiţător şi emiţătorul-elev!

Trebuie efectuată o verificare a funcţionării!
În cazul unei funcţionări anormale trebuie repetaţi paţii 1-4!

**ATENŢIE!**
**În timpul procesului de învăţare poate fi declanţată o cursă a uţii prin activarea emiţătorului moştenitor, dacă în apropiere se află un emiţător programat pentru acest lucru.**

**Indicaţie**
Dacă în timpul aprinderii intermitente rare se eliberează tasta emiţătoru-lui-elev, procesul de învăţare se anulează.

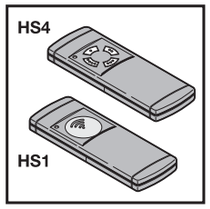
**Declaraţie de conformitate CE**
în spiritul directivei Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/UE

Prin prezenta
**firma**
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

declară că aceste
**aparate**
Telecomenzi pentru acţionări electrice şi accesorii

**Denumire articol/Definire articol/ Tip aparat/Frecvenţa**

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS1 | HS1-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868-CH | HSM4-868-CH | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |




GR **Οδηγίες χρήσης**
Πομπός χειρός
RO **Instrucţiuni de folosire**
Telecomandă
BG **Инструкция за експлоатация**
Ръчен предавател

07.2016 TR20A010-F RE

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | S521-H20 | 40,685 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

pe baza concepţiei şi tipului constructiv comercializat de noi este în conformitate atât cu cerinţele fundamentale, precum şi cu alte prevederi relevante ale directivei Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/UE.

În cazul unei modificări a aparatelor, care nu a fost convenită cu noi, această declaraţie îşi pierde valabilitatea.

**Norme şi specificaţii utilizate:**
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Aceste aparate pot fi utilizate în toate ţările UE, în Norvegia, Elveţia şi în alte ţări.

Steinhagen, 13.06.2016

ppa. Axel Becker, Director

## БЪЛГАРСКИ

**Важни указания**

**Ръчните предаватели не трябва да попадат в ръцете на деца!**

Ръчните предаватели могат да се използват само от лица, които са запознати с начина на функциониране на дистанционно управляваната врата!
Използването на ръчния предавател трябва да става само при визуален контакт с вратата!
Програмирането на дистанционното управление винаги трябва да става в гаража, в близост до задвижването!
За пускането в експлоатация на дистанционното управление трябва да се използват само оригинални резервни части!

- Ръчните предаватели трябва да се защитават от директна слънчева светлина!
- Ръчните предаватели трябва да се защитават от влага и прах.

**При неспазване на тези указания, вследствие навлизане на влага, може да се наблюдават нарушения във функциите!**

Допустима температура на околната среда: -20°C до +60°C

**Местните особености могат да окажат влияние върху обхвата на дистанционното управление!**

**Фиг. 1**
**Ръчен предавател HS, HSM и HSE**
ⓐ LED-индикация
ⓑ Клавиши
ⓒ Капаче на гнездото за батерията
ⓓ Батерия
ⓔ Бутон за рестартиране

**Фиг. 2/3**
**Разширяване на дистанционното управление с други ръчни предаватели HS1, HS4, HSM4 или HSE2**

**Указание**
Ако гаражът не разполага с отделен вход, всяко изменение или разширение на програмирането трябва да се провежда във вътрешността на гаража.
При програмирането и разширяването на дистанционното управление трябва да се следи, в областта на движение на вратата да няма лица или предмети.

1. Дръжте предавателя, който трябва да „прехвърли" кода (прехвърлящ предавател) Ⓐ и предавателят, който трябва да наследи кода (наследяващ предавател) Ⓑ, непосредствено един до друг.
2. Натиснете желания клавиш на прехвърлящия предавател и го задържте натиснат. Сега LED-индикацията на този предавател свети продължително.
3. Веднага след това натиснете желания клавиш на наследяващия предавател и го задържте натиснат – LED-индикацията на наследяващия предавател мига бавно за около 4 сек., а след това, при успешно прехвърляне, започва да мига по-бързо.
4. Освободете клавишите на прехвърлящия и наследяващия предавател.

Проведете тест за функционалност! При неправилно функциониране повторете стъпки 1-4.

**ВНИМАНИЕ!**
**По време на прехвърлянето на кода, при задействането на прехвърлящия предавател, може да се предизвика задвижване на вратата, ако в близост се намира програмиран за това приемник!**

**Указание**
Ако клавишът на наследяващия предавател бъде освободен по време на бавното мигане, процесът се прекъсва.

**ЕО-Декларация за съответствие**
по смисъла на Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EC

С настоящето
**фирма**
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

декларира, че следните
**устройства**
Ръчни предаватели за задвижване на врати и принадлежности

**Наименование на артикула/ Обозначение на артикула/ Модел/Честота**

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS1 | HS1-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS(M)4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868-CH | HSM4-868-CH | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | S521-H20 | 40,685 MHz |

| | | | |
|---|---|---|---|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

въз основа на своя тип и конструкция, както и на пуснатия в обръщение модел, съответства на основополагащите изисквания и други съществени предписания на директивата Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EC.

В случай на несъгласувано изменение на устройствата, настоящата декларация губи валидността си.

**Приложени и взети предвид стандарти и спецификации:**
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Тези устройства могат да се експлоатират във всички страни-членки на ЕС, Норвегия, Швейцария и други държави.

Steinhagen, 13.06.2016 г.

По пълномощие
Axel Becker, управител